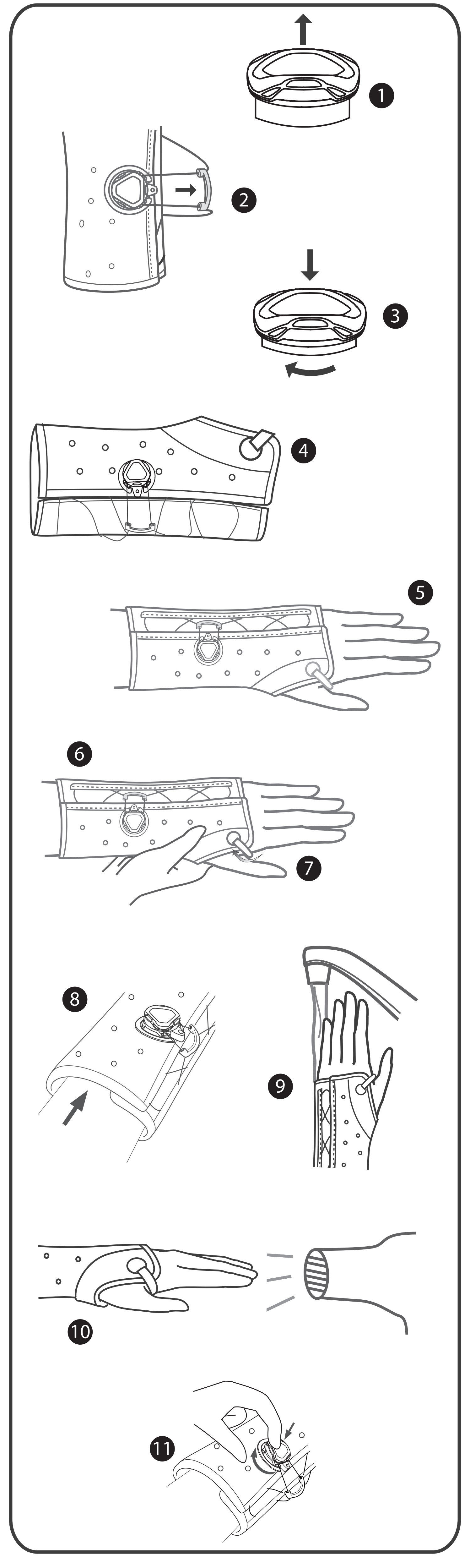



## ENGLISH

**BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE ENTIRE INSTRUCTION MANUAL. CORRECT APPLICATION AND CARE IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.**

**INTENDED USE / INDICATIONS:** The Wrist Brace (WB) with Boa® provides stabilization to the wrist joint.

**CONTRAINDICATIONS:** Patients with known allergies to foams, adhesives, or plastic products.

**WARNINGS and PRECAUTIONS: Instruction for wearing, opening, closing or removing the brace should be provided by a healthcare professional.**
- Brace should be applied by a qualified healthcare professional.
- Do not heat brace on the body.
- Check to make sure brace is not too hot prior to application.
- Brace should be appropriately sized to the patient to ensure proper support and function.
- Care should be taken with patients with delicate or compromised skin, especially the elderly, not to apply the brace too tightly, which MAY cause pressure and shear to the fragile tissue. PATIENTS SHOULD BE INSTRUCTED ON APPROPRIATE TENSIONING DURING ONGOING USE. An under sleeve or stockinette may be used for added protection.
- Do not heat Exos® products to greater than 212°F (100°C).
- If brace does not fit properly, or is irritating, it may be reformed and adjusted by a healthcare professional.
- If patient experiences any pain, swelling, sensation changes, or any unusual reactions while using this product, consult a healthcare professional immediately.
- Patient should be instructed to check for breaks and cracks and informed to see a healthcare professional for a replacement.
- Patient should be instructed on proper cleaning and drying instructions (see Patient Cleaning Instructions below).
- Patient should be instructed not to expose brace to heat over 130°F (55°C) as the brace may soften and lose its desired shape.
- Patient should be instructed not to expose brace to moisturizers, chemicals, or solvents, as they may affect durability.
- If the brace is applied with a Locking Ring, the patient must not get brace wet.

**OPERATING BOA® LACING SYSTEM:**
***To Loosen Boa®:***
- Lift Boa® Knob. (*Figure 1*)
- Pull Tab. (*Figure 2*)

***To Close and Tighten Boa®:***
- Push Boa® Knob down. (*Figure 3*)
- Turn Boa® Knob clockwise. (*Figure 3*)
- Boa® Knob must be in the down locked position when wearing brace.

**HEATING AND APPLICATION:**
- Open and unfold brace. (*Figure 4*)
- Proper heating temperature is 200°F (93°C).
- Heat brace in Exos® recommended oven approximately 3-4 minutes or until brace is pliable. Brace should not be too hot to handle comfortably.
- Ensure that skin is completely dry before application.
- Fit brace on patient. (*Figure 5*)
- Remove slack in lace by tightening Boa® Knob.
  **Caution: Do not tighten brace fully until brace has returned to room temperature otherwise indentations in plastic may occur.**
- Mold brace into desired position. (*Figure 6*)
- Hook-and-loop fastener strap may be secured in the desired position. (*Figure 7*)
- Once brace has hardened, the Boa® Knob may be tightened to desired tension.
  **Warning: The brace should not be worn too tightly. This may produce excessive mechanical force or shear forces to the skin.** (*Figure 8*)

**PATIENT CLEANING AND STORAGE INSTRUCTIONS:**
- Loosen or remove the brace as instructed by healthcare professional. The brace may be washed or worn while swimming or bathing, only if the healthcare professional allows the patient to loosen or remove the brace. If not, the patient cannot get the brace and skin wet.

Hand wash only. Do NOT iron. Do NOT tumble dry.
Do NOT bleach. 130°F (55°C) Do NOT expose to heat over 130°F (55°C).

- Hand wash inside and outside of brace and skin with antibacterial soap and water (86°F/30°C). (*Figure 9*)
- Rinse thoroughly with water. **NOTE: If not rinsed thoroughly, residual soap may cause irritation, and could deteriorate material.**
- Use a hair dryer set on high volume and cool setting to thoroughly dry the interior of the brace and skin. (*Figure 10*) It is imperative that the inside surface of the brace and the patient's skin underneath are completely dry after swimming or bathing. A clean and dry environment inside the brace will help maintain healthy skin and reduce odor and skin issues.
- Retighten the brace. (*Figure 11*) Exos® Braces are meant to be worn under light pressure and not tight to the skin. A little wiggle room inside an Exos® Brace promotes air circulation and helps maintain healthy dry skin. An over-tightened brace creates "shear" or pressure on the skin during motion, and can result in irritation, rash, odor, or skin issues. Wearing the brace too loose will reduce support and may compromise healing.

**MATERIAL CONTENTS:** EVA foam, spandex, nylon, terpolymer, polyester, steel, nylon 6/6 resin, antimicrobial treatment, polycarbonate, thermoplastic elastomer, polyoxymethylene.

**WARRANTY:** DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of 8 weeks from the date of sale. To the extent the terms of this warranty are inconsistent with local regulations, the provisions of such local regulations will apply.

**Rx ONLY.**
**FOR SINGLE PATIENT USE ONLY.**
**NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX.**

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

## ESPAÑOL

**ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO, LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES EN SU TOTALIDAD. LA APLICACIÓN Y LOS CUIDADOS CORRECTOS DEL DISPOSITIVO RESULTAN IMPRESCINDIBLES PARA SU BUEN FUNCIONAMIENTO.**

**USO INDICADO / INDICACIONES:** La ortesis de muñeca (WB) con Boa® permite estabilizar la articulación de la muñeca.

**CONTRAINDICACIONES:** Pacientes con alergias conocidas a las espumas, los adhesivos o los productos de plástico.

**ADVERTENCIAS y PRECAUCIONES: Las instrucciones para colocarse, abrir, cerrar o quitarse la muñequera debe proporcionarlas un profesional sanitario.**
- La muñequera debe colocarla un profesional sanitario cualificado.
- No caliente la muñequera una vez colocada en el cuerpo.
- Cerciórese de que la muñequera no esté demasiado caliente antes de su aplicación.
- La talla de la muñequera debe ser apropiada para el paciente con el fin de garantizar un soporte y funcionamiento adecuados.
- Se ha de prestar especial atención en el caso de pacientes con piel delicada o dañada, sobre todo los ancianos, para evitar que la muñequera quede demasiado apretada, lo que PODRÍA causar presión y desgarros de los tejidos frágiles. DEBERÁ EXPLICARSE A LOS PACIENTES CÓMO SE APLICA UNA TENSIÓN APROPIADA DURANTE EL USO CONTINUADO DE LA MUÑEQUERA. Se puede utilizar una venda de tejido elástico o un manguito debajo de la muñequera, para mayor protección.
- No caliente los productos Exos® a más de 100°C.
- Si la muñequera no se adapta bien o le provoca irritación, un profesional sanitario puede volver a darle forma y ajustarla.
- Si el paciente experimenta dolor, inflamación, cambios de sensibilidad o cualquier reacción extraña al usar este producto, consulte a un profesional sanitario inmediatamente.
- Se debe pedir al paciente que compruebe si hay roturas o grietas y que, en ese caso, consulte con un profesional sanitario para sustituir la muñequera.
- El paciente debe ser instruido en la correcta limpieza y secado de la muñequera (consulte las instrucciones de limpieza para el paciente más abajo).
- Se debe pedir al paciente que no exponga la muñequera a más de 55°C de temperatura, ya que se puede ablandar y perder la forma deseada.
- Se debe pedir al paciente que no exponga la muñequera a productos humectantes, productos químicos o disolventes, ya que esto puede afectar a su durabilidad.
- Si se aplica la muñequera con un anillo de bloqueo, el paciente no debe dejar que se moje la muñequera.

**USO DEL SISTEMA DE AMARRE BOA®:**
***Para aflojar la Boa®:***
- evante el botón Boa®. (*Figura 1*)
- Tire de la lengüeta. (*Figura 2*)

***Para cerrar y ajustar la Boa®:***
- Presione el botón Boa®. (*Figura 3*)
- Gire el botón Boa® en el sentido de las agujas del reloj. (*Figura 3*)
- El botón Boa® debe estar en la posición baja y bloqueada durante el uso de la ortesis.

**CALENTAMIENTO Y COLOCACIÓN:**
- Abra y despliegue la ortesis. (*Figura 4*)
- La temperatura de calentamiento adecuada es de 93°C.
- Caliente la ortesis en un horno recomendado Exos® aproximadamente 5 minutos o hasta que la ortesis sea flexible. La ortesis no debe estar demasiado caliente para que se pueda manipular con comodidad.
- Asegúrese de que la piel esté completamente seca antes de la aplicación.
- Coloque la ortesis en el paciente. (*Figura 5*)
- Tense los cordones apretando el botón Boa®.
  **Cuidado: no apriete completamente la ortesis hasta que haya vuelto a la temperatura ambiente, de lo contrario podrían aparecer hendiduras en el plástico.**
- Moldee la ortesis hasta conseguir la posición deseada. (*Figura 6*)
- La tira de velcro se puede fijar en la posición deseada. (*Figura 7*)
- Una vez que la ortesis se ha endurecido, puede apretar el botón Boa® hasta lograr la tensión deseada.
  **Advertencia: la ortesis no se debe llevar demasiado ajustada. De lo contrario, podría producirse una fuerza mecánica excesiva o fuerzas de cizalla sobre la piel.** (*Figura 8*)

**INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO PARA EL PACIENTE:**
- Afloje o quítese la muñequera como le indique su profesional sanitario. La muñequera puede lavarse o utilizarse al nadar o bañarse solo si el profesional sanitario permite al paciente aflojar o quitarse la muñequera. En caso contrario, el paciente no puede dejar que la muñequera ni la piel se mojen.

Lavar únicamente a mano. No planchar. NO secar en una secadora.
NO utilizar lejía. 55°C NO exponer a temperaturas superiores a 55°C.

- Lave a mano el interior y el exterior de la muñequera y la piel con jabón antibacteriano y agua (30°C). (*Figura 9*)
- Enjuague bien con agua. **NOTA: si no se enjuaga correctamente, los restos de jabón pueden ocasionar irritación y deteriorar el material.**
- Utilice un secador de pelo a potencia elevada y con aire frío para secar bien el interior de la muñequera y la piel. (*Figura 10*) Es imprescindible que la superficie interna de la muñequera y la piel del paciente debajo de la misma estén completamente secas después de nadar o bañarse. Un interior de la muñequera limpio y seco ayuda a mantener la piel sana y a reducir los olores y problemas cutáneos.
- Vuelva a apretar la muñequera. (*Figura 11*) Las muñequeras Exos® están indicadas para llevarlas con una leve presión, sin apretarlas contra la piel. Si se deja un poco de espacio para que se mueva la muñequera Exos®, puede circular el aire, lo que ayuda a mantener la piel seca y sana. Una muñequera demasiado apretada presiona o "pinza" la piel durante el movimiento y puede producir irritación, sarpullido, olor y problemas cutáneos. En cambio, una muñequera demasiado floja reduce el soporte y puede perjudicar la curación.

**COMPOSICIÓN DE LOS MATERIALES:** Espuma EVA, elastano, nailon, terpolímero, poliéster, acero, resina de nailon 6/6, tratamiento antimicrobiano, policarbonato, elastómero termoplástico, polioximetileno.

**GARANTÍA:** DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos de material o mano de obra durante un periodo de 8 semanas a partir de la fecha de venta. Si los términos de esta garantía son incompatibles con la normativa local, se aplicarán las disposiciones de la normativa local.

**SÓLO POR PRESCRIPCIÓN MÉDICA.**
**PARA USO EN UN SOLO PACIENTE.**
**NO FABRICADO CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL.**

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

## DEUTSCH

**LESEN SIE VOR DER VERWENDUNG DES PRODUKTS BITTE DIE GESAMTE GEBRAUCHSANWEISUNG VOLLSTÄNDIG UND GRÜNDLICH DURCH. DAS KORREKTE ANLEGEN UND DIE RICHTIGE PFLEGE IST VORAUSSETZUNG FÜR EINE ORDNUNGSGEMÄSSE FUNKTION DES PRODUKTES.**

**VERWENDUNGSZWECK/INDIKATIONEN:** Die Exos® Handgelenkorthese offen mit Boa® (Wrist Brace with Boa® (WB) stabilisiert das Handgelenk. Alle Indikationen, bei denen eine Immobilisierung des Handgelenks in mind. zwei Bewegungsebenen bei freier Fingerbeweglichkeit notwendig ist, wie z.B.: präoperativ, postoperativ und posttraumatisch sowie bei CTS.

**KONTRAINDIKATIONEN:** Patienten mit bekannter Allergie gegen Schaumstoff, Haftmittel und/oder Kunststoffprodukte.

**WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN: Eine Anleitung für das Tragen, Öffnen, Schließen und Abnehmen der Orthese wird von Ihrem Arzt oder vom medizinischen Fachpersonal bereitgestellt.**
- Die Orthese ist von einem qualifizierten Arzt oder von medizinischem Fachpersonal anzubringen.
- Die Orthese nicht am Körper aufwärmen.
- Vor dem Anlegen darauf achten, dass die Orthese nicht zu warm ist.
- Die Größe der Orthese ist für den Patienten passend auszuwählen, damit optimale Stützung und Funktion gewährleistet sind.
- Bei Patienten mit empfindlicher oder geschädigter Haut, insbesondere bei älteren Patienten, ist darauf zu achten, die Orthese nicht zu eng anzulegen. Dies KANN einen zu hohen Druck auf das anfällige Gewebe ausüben und zu Geweberissen führen. DIE PATIENTEN SIND ÜBER DAS RICHTIGE STRAFFEN BEIM DAUERGEBRAUCH ZU INFORMIEREN. Als zusätzlicher Schutz kann ein Unterziehstrumpf oder eine Schlauchbinde angelegt werden.
- Exos®-Produkte nicht auf Temperaturen über 100°C erwärmen.
- Sitzt die Orthese nicht korrekt oder reizt sie die Haut, kann sie von einem qualifizierten Arzt oder von medizinischem Fachpersonal umgeformt oder nachgepasst werden.
- Wenn während der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, sollte sofort ein Arzt konsultiert werden.
- Der Patient sollte angewiesen werden, das Produkt auf Brüche und Risse zu überprüfen und notfalls medizinisches Fachpersonal aufzusuchen, um es austauschen zu lassen.
- Der Patient sollte Anweisungen zur angemessenen Reinigung und Trocknung erhalten (siehe nachfolgende Anweisungen für Patienten zur Reinigung).
- Der Patient sollte angewiesen werden, die Orthese nicht über 55°C zu erhitzen, da diese anderenfalls weich werden und ihre erwünschte Form verlieren könnte.
- Der Patient sollte angewiesen werden, die Orthese weder mit Feuchtigkeitscremes noch mit Chemikalien oder Lösungsmitteln in Kontakt zu bringen, da diese die Haltbarkeit beeinträchtigen können.
- Ist die Orthese mit einem Sicherungsring ausgestattet, darf die Orthese nicht nass werden.

**ANWENDUNG DES BOA®-SCHNÜRSYSTEMS:**
***Öffnen des Boa-Verschlusses®:***
- Den Boa®-Knopf anheben. (*Abbildung 1*)
- Die Lasche ziehen. (*Abbildung 2*)

***Schließen und Straffen von Boa®:***
- Den Boa®-Knopf herunterdrücken. (*Abbildung 3*)
- Den Boa®-Knopf im Uhrzeigersinn drehen. (*Abbildung 3*)
- Beim Tragen der Orthese muss sich der Boa®-Knopf in der unteren, verriegelten Position befinden.

**AUFWÄRMEN UND ANLEGEN:**
- Die Orthese öffnen und auffalten. (*Abbildung 4*)
- Die empfohlene Aufwärmtemperatur beträgt ca. 93°C. Dies entspricht der Einstellung MED auf dem Exos® Ofen.
- Die Orthese im Exos® empfohlenen Ofen etwa 3-4 Minuten lang aufwärmen bzw. so lange, bis die Orthese biegsam wird. Die Orthese soll nicht zu heiß sein, damit sie noch bequem angelegt werden kann.
- Die Haut muss vor dem Anlegen vollständig trocken sein.
- Die Orthese am Patienten anlegen. (*Abbildung 5*)
- Die Schnürung mit dem Boa®-Knopf fest anziehen.
  **Vorsicht: Die Orthese erst dann vollständig straffen, wenn sie wieder Raumtemperatur angenommen hat. Ansonsten können Einkerbungen im Kunststoff auftreten.**
- Die Orthese in die gewünschte Position formen. (*Abbildung 6*)
- Die Klettverschlussgurt in der gewünschten Position fixieren. (*Abbildung 7*)
- Nach dem Aushärten der Orthese kann die gewünschte Straffung mit dem Boa®-Knopf eingestellt werden.
  **Warnung: Die Orthese darf nicht zu eng getragen werden. Dies kann zu mechanischem Druck oder zu Scherkrafteinwirkung auf die Haut führen.** (*Abbildung 8*)

**ANWEISUNGEN FÜR DEN PATIENTEN ZUR REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG:**
- Die Orthese wie vom Arzt angewiesen öffnen oder abnehmen. Die Orthese darf nur gewaschen und beim Schwimmen oder Baden getragen werden, wenn der Arzt dem Patienten gestattet hat, die Orthese zu öffnen und abzunehmen. Andernfalls dürfen Orthese und Haut nicht nass werden.

Nur mit der Hand waschen. NICHT bügeln. NICHT im Trockner trocknen.
KEINE Chlorbleiche verwenden. 55°C KEINEN Temperaturen über 55°C aussetzen.

- Die Innen- und Außenseite der Orthese und Ihre Haut mit antibakterieller Seife und Wasser (30°C) mit der Hand waschen. (*Abbildung 9*)
- Gründlich mit Wasser ausspülen. **HINWEIS: Wenn die Orthese nicht gründlich ausgespült wird, können Seifenreste Hautreizungen verursachen oder das Material angreifen.**
- Die Innenseite der Orthese und Ihre Haut mit einem Fön mit starkem Lüfter und niedriger/kalter Temperatur gründlich trocknen. (*Abbildung 10*) Es ist zwingend erforderlich, dass die Innenseite der Orthese und die Haut des Patienten darunter nach dem Schwimmen oder Baden vollständig getrocknet werden. Eine saubere und trockene Umgebung innerhalb der Orthese sorgt für eine gesunde Haut und verhindert Geruchs- und Hautprobleme.
- Die Orthese wieder festziehen. (*Abbildung 11*) Exos® Orthesen sind dafür vorgesehen, unter leichtem Druck und nicht eng an der Haut anliegend getragen zu werden. Durch ein wenig Spielraum in der Exos® Orthese wird die Luftzirkulation gefördert, damit die Haut nicht feucht wird und gesund und trocken bleibt. Eine zu enge Orthese verursacht während der Bewegung Scherkräfte oder Druck auf der Haut, was zu Reizungen, Ausschlag, Geruch oder Hautproblemen führen kann. Wird die Orthese zu locker getragen, vermindert dies die Unterstützung und kann den Heilungsprozess beeinträchtigen.

**VERWENDETE MATERIALIEN:** EVA-Schaumstoff, Elasthan, Nylon, Terpolymer, Polyester, Stahl, Nylon 6/6 Harz, antibakterielle Behandlung, Polycarbonat, thermoplastisches Elastomer, Polyoxymethylen.

**GEWÄHRLEISTUNG:** DJO, LLC übernimmt bei Material- oder Herstellungsmängeln die Reparatur oder den Austausch des vollständigen Produkts oder eines Teils des Produkts und aller entsprechenden Zubehörteile für einen Zeitraum von 8 Wochen ab Ausgabe. Falls und insoweit die Bedingungen dieser Gewährleistung nicht den örtlichen Bestimmungen entsprechen, gelten die Vorschriften dieser örtlichen Bestimmungen.

**VERSCHREIBUNGSPFLICHTIG.**
**NUR FÜR DEN GEBRAUCH AN EINEM EINZIGEN PATIENTEN.**
**NICHT MIT NATURKAUTSCHUKLATEX HERGESTELLT.**

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

## ITALIANO

**PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE E MANUTENZIONE SONO DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN FUNZIONAMENTO CORRETTO.**

**INDICAZIONI / USO PREVISTO:** Il tutore per il polso (WB) con Boa® offre stabilizzazione all'articolazione del polso.

**CONTROINDICAZIONI:** Pazienti con allergie note a schiume, adesivi o prodotti in plastica.

**AVVERTENZE E PRECAUZIONI: Le istruzioni per l'applicazione, l'apertura, la chiusura o la rimozione del tutore devono essere fornite da un operatore sanitario.**
- Il tutore deve essere applicato da un professionista sanitario qualificato.
- Non scaldare il tutore sul corpo.
- Accertarsi che il tutore non sia troppo caldo prima dell'applicazione.
- Il tutore deve essere adattato al paziente per garantire supporto e funzionamento adeguati.
- Prestare particolare attenzione ai pazienti con cute delicata o compromessa, in particolare gli anziani, senza stringere eccessivamente il tutore per NON causare pressione o lacerazioni al tessuto fragile. AL PAZIENTE DEVONO ESSERE FORNITE LE ISTRUZIONI SUL TENSIONAMENTO APPROPRIATO DURANTE L'USO CONTINUO. Per una maggiore protezione, è possibile utilizzare un sottomanica o una stockinette.
- Non scaldare i prodotti Exos® a temperature superiori a 100°C.
- Se il tutore non viene posizionato correttamente oppure causa irritazione, può essere rimodellato e adattato da un professionista sanitario.
- Se il paziente avverte dolore, gonfiore, cambiamenti nella sensibilità o qualsiasi reazione inconsueta durante l'uso di questo prodotto, rivolgersi immediatamente a un professionista sanitario.
- Al paziente deve essere fornita l'indicazione di verificare l'eventuale presenza di spaccature e fenditure, e di rivolgersi a un professionista sanitario per la sostituzione del prodotto, se necessario.
- È necessario comunicare al paziente le opportune istruzioni per la pulizia e l'asciugatura del tutore (vedere le Istruzioni per la pulizia da parte del paziente riportate di seguito).
- Occorre informare il paziente che il tutore non deve essere esposto a una temperatura superiore a 55°C, in modo da evitare che il materiale si ammorbidisca eccessivamente e il prodotto perda la forma desiderata.
- Al paziente deve essere raccomandato di non esporre il tutore a idratanti, sostanze chimiche o solventi, per evitare di comprometterne la durata.
- Se il tutore viene applicato con un anello di blocco, il paziente deve evitare di bagnare il tutore.

**UTILIZZO DEL SISTEMA DI ALLACCIATURA BOA®:**
***Per aprire il sistema Boa®:***
- Sollevare la manopola Boa®. (*Figura 1*)
- Tirare la linguetta. (*Figura 2*)

***Per chiudere e stringere il sistema Boa®:***
- Spingere la manopola Boa® verso il basso. (*Figura 3*)
- Ruotare la manopola Boa® in senso orario. (*Figura 3*)
- Al momento dell'applicazione del tutore, la manopola Boa® deve trovarsi in posizione bloccata verso il basso.

**RISCALDAMENTO E APPLICAZIONE:**
- Aprire e spiegare il tutore. (*Figura 4*)
- La temperatura di riscaldamento appropriata è 93°C.
- Scaldare il Exos® tutore nel forno consigliato per circa 5 minuti o finché il tutore è duttile. Il tutore non deve essere troppo caldo per una manipolazione confortevole.
- Accertarsi che la pelle sia completamente asciutta prima dell'applicazione.
- Applicare il tutore al paziente. (*Figura 5*)
- Stringere l'allacciatura serrando la manopola Boa®.
  **Attenzione: per evitare la formazione di dentellature sulla plastica, non stringere a fondo finché il tutore non è tornato a temperatura ambiente.**
- Modellare il tutore nella posizione desiderata. (*Figura 6*)
- La chiusura a strappo deve essere fissata nella posizione desiderata. (*Figura 7*)
- Dopo che il tutore si sarà indurito, la manopola Boa® può essere stretta alla tensione desiderata.
  **Avvertenza: il tutore non deve essere stretto eccessivamente per evitare di produrre una forza meccanica o forze di taglio eccessive sulla cute.** (*Figura 8*)

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA E LA CONSERVAZIONE DA PARTE DEL PAZIENTE:**
- Allentare o rimuovere il tutore come indicato dal professionista sanitario. Il tutore può essere lavato o applicato mentre si nuota o si fa il bagno solo se il professionista sanitario consente al paziente di allentare o rimuovere il tutore. In caso contrario, il paziente non può bagnare il tutore e la cute.

Lavare solo a mano. NON stirare. NON utilizzare l'asciugatrice.
NON usare candeggina. 55°C NON esporre a temperature superiori a 55°C.

- Lavare la parte interna ed esterna del tutore e la cute con sapone antibatterico e acqua (30°C). (*Figura 9*)
- Sciacquare accuratamente con acqua. **NOTA: se il prodotto non viene risciacquato a fondo, i residui di sapone possono provocare irritazioni e il deterioramento del materiale.**
- Servirsi di un asciugacapelli con aria fredda alla massima potenza per asciugare completamente la parte interna del tutore e la cute. (*Figura 10*) È fondamentale che la superficie interna del tutore e la cute del paziente sottostante siano completamente asciutte dopo il nuoto o il bagno. Un ambiente pulito e asciutto all'interno del tutore consente di mantenere la cute sana riducendo i cattivi odori e i problemi epidermici.
- Stringere nuovamente il tutore. (*Figura 11*) I tutori Exos® devono essere applicati esercitando una leggera pressione ed evitando un'aderenza eccessiva alla cute. Un piccolo spazio libero all'interno del tutore Exos® favorisce la circolazione dell'aria mantenendo la cute sana e asciutta. Un tutore eccessivamente stretto causa tensioni o pressione sulla cute durante il movimento e può causare irritazione, eruzioni cutanee, cattivi odori o problemi epidermici. Un tutore eccessivamente stretto riduce il supporto e può compromettere la guarigione.

**COMPOSIZIONE DEI MATERIALI:** Schiuma di etilenvinilacetato (EVA), elastam, nylon, terpolimero, poliestere, acciaio, resina a base di nylon 6/6, trattamento antimicrobico, policarbonato, elastomero termoplastico, poliossimetilene.

**GARANZIA:** Per un periodo di 8 settimane dalla data di acquisto DJO, LLC si impegna a riparare o sostituire, completamente o parzialmente, il dispositivo e i relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o di materiali. Nella misura in cui i termini della presente garanzia non risultino conformi alle normative locali, risulteranno applicabili le disposizioni di queste ultime.

**SOLO SU PRESCRIZIONE MEDICA.**
**PER USO SU UN SOLO PAZIENTE.**
**NON REALIZZATO IN LATTICE DI GOMMA NATURALE.**

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.

## FRANÇAIS

**VEUILLEZ LIRE TOUT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER CE DISPOSITIF. UNE APPLICATION ET UN ENTRETIEN ADÉQUATS SONT ESSENTIELS AU BON FONCTIONNEMENT DU PRODUIT.**

**UTILISATION PRÉVUE/INDICATIONS :** L'attelle pour poignet (WB) avec Boa® permet de stabiliser l'articulation du poignet.

**CONTRE-INDICATIONS:** Patients présentant des allergies connues aux mousses, adhésifs ou produits en plastique.

**AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS : Un professionnel de santé doit fournir des instructions concernant le port, l'ouverture, la fermeture ou le retrait de l'attelle.**
- L'attelle doit être placée par un professionnel de santé qualifié.
- Ne pas faire chauffer l'attelle sur le corps du patient.
- S'assurer que l'attelle n'est pas trop chaude avant de la mettre en place sur le patient.
- La taille de l'attelle doit être bien adaptée au patient pour assurer un bon maintien et un bon fonctionnement.
- Une précaution particulière est requise pour les patients à la peau délicate ou abîmée, particulièrement les personnes âgées. L'attelle ne doit pas être trop serrée, car elle pourrait appliquer trop de pression et cisailler les peaux fragiles. Il convient d'informer les patients sur la tension à appliquer sur l'attelle pendant les périodes d'utilisation continue. Une fausse manche ou un tricot peuvent être utilisés pour augmenter la protection.
- Ne pas faire chauffer les produits Exos® à une température supérieure à 100°C.
- Si l'attelle est mal placée ou provoque des irritations, elle peut être reformée et ajustée par un professionnel de santé.
- En cas de douleur, de gonflement, de modifications des perceptions sensorielles ou de toute autre réaction inhabituelle lors de l'utilisation de ce produit, consulter immédiatement un professionnel de santé.
- Il convient de demander au patient d'inspecter le produit afin de détecter les éventuelles fissures ou brèches, et d'informer un professionnel de santé pour obtenir un produit de remplacement.
- Il convient d'informer le patient sur les méthodes de nettoyage et de séchage appropriées (voir les Instructions de nettoyage pour le patient ci-dessous).
- Il convient de demander au patient de ne pas exposer l'attelle à des températures supérieures à 55°C, car celle-ci pourrait s'assouplir et perdre sa forme.
- Il convient de demander au patient de ne pas exposer l'attelle à des hydratants, des produits chimiques ou des solvants, car cela risquerait d'affecter sa durabilité.
- Si l'attelle est mise en place avec un anneau de verrouillage, le patient ne doit pas mouiller l'attelle.

**FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE LAÇAGE BOA® :**
***Pour desserrer le système Boa® :***
- Soulever le bouton Boa®. (*Figure 1*)
- Tirer sur la languette. (*Figure 2*)

***Pour fermer et serrer le système Boa® :***
- Pousser la poignée Boa® vers le bas. (*Figure 3*)
- Tourner la poignée Boa® dans le sens des aiguilles d'une montre. (*Figure 3*)
- La poignée Boa® doit être en position verrouillée lorsque l'attelle est portée.

**CHAUFFE ET APPLICATION :**
- Ouvrir et déplier l'attelle. (*Figure 4*)
- La bonne température est de 93°C.
- Chauffer l'attelle dans un recommandé four Exos® pendant environ 5 minutes ou jusqu'à ce que l'attelle puisse être pliée. L'attelle ne devrait pas être trop chaude. Il faut pouvoir la manier confortablement.
- S'assurer que la peau est entièrement sèche avant application.
- Placer l'attelle sur le patient. (*Figure 5*)
- Ajuster la poignée Boa® en la serrant. Il ne devrait pas y avoir de jeu.
  **Attention : ne pas trop serrer l'attelle avant qu'elle n'ait atteint la température ambiante. Dans le cas contraire, vous pourriez endommager le plastique.**
- Mouler l'attelle jusqu'à obtention de la position souhaitée. (*Figure 6*)
- Ajuster les bandes Velcro jusqu'à obtention de la position souhaitée. (*Figure 7*)
- Une fois l'attelle refroidie et durcie, la poignée Boa® peut être resserrée jusqu'à obtention de la tension souhaitée.
  **Avertissement : l'attelle ne doit pas être trop serrée. Cela pourrait appliquer une force mécanique excessive ou provoquer des cisaillements de la peau.** (*Figure 8*)

**INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE ET DE STOCKAGE POUR LE PATIENT :**
- Desserrer ou retirer l'attelle selon les consignes du professionnel de santé. L'attelle ne peut être lavée ou portée dans l'eau que si le professionnel de santé autorise le patient à la desserrer ou à la retirer. Dans le cas contraire, il ne faut pas mouiller l'attelle et la peau.

Laver à la main uniquement. NE PAS repasser. NE PAS nettoyer à sec.
NE PAS utiliser d'eau de javel. 55°C NE PAS exposer à une température supérieure à 55°C.

- Laver à la main l'intérieur et l'extérieur de l'attelle ainsi que la peau à l'eau (30°C) et au savon antibactérien. (*Figure 9*)
- Rincer soigneusement à l'eau claire. **REMARQUE : si le produit n'est pas suffisamment rincé, les résidus de savon peuvent provoquer des irritations et endommager le matériau.**
- Utiliser un sèche-cheveux réglé sur un souffle puissant et froid pour sécher soigneusement l'intérieur de l'attelle et la peau. (*Figure 10*) Il est impératif que la surface interne de l'attelle et la peau en-dessous soient complètement séchées après avoir été dans l'eau. La propreté et l'environnement sec à l'intérieur de l'attelle permettront de garder une peau saine et de limiter les odeurs et les problèmes cutanés.
- Resserrer l'attelle. (*Figure 11*) Les attelles Exos® sont supposées exercer une légère pression, sans serrer la peau. Prévoir un peu d'espace à l'intérieur d'une attelle Exos® facilite la circulation de l'air et permet de garder la peau sèche et saine. Une attelle trop serrée entraîne des cisaillements ou des pressions sur la peau pendant les mouvements et peut provoquer des irritations, des rougeurs, des odeurs ou des problèmes cutanés. Porter une attelle desserrée réduit le maintien et peut compromettre la guérison.

**COMPOSITION DES MATÉRIAUX :** Mousse EVA, élasthanne, nylon, terpolymère, polyester, acier, résine nylon 6/6, traitement antimicrobien, polycarbonate, élastomère thermoplastique, polyoxyméthylène.

**GARANTIE :** DJO, LLC réparera ou remplacera tout ou une partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de 8 semaines à partir de la date d'achat. Si les conditions de cette garantie sont incompatibles avec la réglementation locale, les dispositions des réglementations locales s'appliquent.

**SUR ORDONNANCE UNIQUEMENT.**
**RÉSERVÉ À UN USAGE SUR UN SEUL PATIENT.**
**FABRIQUÉ SANS LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL.**

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENNE TOUTE BLESSURE.

## NEDERLANDS

**LEES DE HANDLEIDING IN ZIJN GEHEEL DOOR ALVORENS MET HET HULPMIDDEL AAN DE SLAG TE GAAN. VOOR EEN GOEDE WERKING IS HET VAN ESSENTIEEL BELANG DAT HET HULPMIDDEL OP DE JUISTE MANIER WORDT AANGEBRACHT EN BEHANDELD.**

**BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES:** De Wristbrace (WB) met Boa® zorgt voor stabilisatie van het polsgewricht.

**CONTRA-INDICATIES:** Patiënten met bekende allergieën voor schuimplastic, kleefstoffen of andere plastic producten.

**WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN: Instructies voor het dragen, openen, sluiten of verwijderen van de brace moeten worden gegeven door een medisch zorgverlener.**
- De brace moet worden aangemeten door een gekwalificeerde professionele zorgverlener.
- Verwarm de brace niet op het lichaam.
- Controleer of de brace niet te warm is voordat u deze aanbrengt.
- De brace moet de juiste maat hebben, zodat deze effectief is en de patiënt voldoende steun biedt.
- Bij patiënten met een gevoelige of beschadigde huid, met name ouderen, mag de brace niet te strak worden aangebracht, aangezien hierdoor druk en schuifkracht KAN worden uitgeoefend op het kwetsbare weefsel. PATIËNTEN DIENEN INSTRUCTIES TE KRIJGEN OVER HET OP DE JUISTE WIJZE OP SPANNING HOUDEN VAN DE BRACE TIJDENS HET GEBRUIK. Het is mogelijk een armkous of stockinette te gebruiken voor extra bescherming.
- Exos®-producten mogen tot maximaal 100°C worden verwarmd.
- Als de brace niet goed past of als hij u hindert, kan hij door een professionele zorgverlener bijgevormd en bijgesteld worden.
- Neem onmiddellijk contact op met een medisch zorgverlener als de patiënt pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ondervindt terwijl hij/zij dit product gebruikt.
- De patiënt moet worden geïnstrueerd de brace te controleren op scheuren en breuken en te worden geïnformeerd een medisch zorgverlener te raadplegen indien de brace moet worden vervangen.
- De patiënt moet worden geïnstrueerd in de juiste reinigings- en drooginstructies (zie Reinigings- en opslaginstructies voor de patiënt hieronder).
- De patiënt moet worden geïnstrueerd de brace niet bloot te stellen aan temperaturen van meer dan 55°C, omdat de brace bij een te hoge temperatuur zacht kan worden en de gewenste vorm kan verliezen.
- De patiënt moet worden geïnstrueerd de brace niet bloot te stellen aan vochtinbrengende crèmes, chemicaliën of oplosmiddelen, omdat deze producten een negatieve invloed hebben op de duurzaamheid.
- Als de brace wordt gebruikt met een vergrendelring, mag de brace niet nat worden.

**GEBRUIK VAN HET BOA®-VETERSYSTEEM:**
***Losmaken van Boa®:***
- Trek de Boa®-knop uit. (*Afbeelding 1*)
- Duw de flap naar voren. (*Afbeelding 2*)

***Boa® sluiten en aantrekken:***
- Druk de Boa®-knop in. (*Afbeelding 3*)
- Draai de Boa®-knop met de klok mee. (*Afbeelding 3*)
- De Boa®-knop moet vergrendeld zijn tijdens het dragen van de brace.

**VERWARMEN EN AANBRENGEN:**
- Open de brace en vouw deze uit. (*Afbeelding 4*)
- De juiste verwarmingstemperatuur is 93°C.
- Verwarm de brace in de Exos® aanbevolen oven gedurende circa 3-4 minuten of totdat de brace buigzaam is. De brace mag niet te warm zijn zodat deze goed te hanteren is.
- Zorg ervoor dat de huid helemaal droog is voordat de brace wordt aangebracht.
- Pas de brace bij de patiënt. (*Afbeelding 5*)
- Trek de veter strak door de Boa®-knop aan te draaien.
  **Let op: Trek de brace niet helemaal strak aan voordat deze is afgekoeld tot kamertemperatuur om inkepingen in het plastic te voorkomen.**
- Modelleer de brace in de gewenste stand. (*Afbeelding 6*)
- De haak-en-lusriempjes kunnen in de gewenste stand worden vastgemaakt.
- Als de brace eenmaal gehard is, kan de Boa®-knop worden aangedraaid tot de gewenste spanning is bereikt. (*Afbeelding 7*)
  **Waarschuwing: De brace mag niet te strak worden gedragen. Dit kan leiden tot overmatige mechanische druk- of schuifkrachten op de huid.** (*Afbeelding 8*)

**REINIGINGS- EN OPSLAGINSTRUCTIES VOOR DE PATIËNT:**
- Maak de brace los of doe deze af volgens de instructies van de arts. De brace mag alleen gewassen worden of tijdens het baden of zwemmen gedragen worden als u toestemming van de arts hebt gekregen om de brace los te maken of af te doen. Zo niet, dan mogen de brace en de huid niet nat worden.

Handwas. NIET strijken. NIET in de wasdroger drogen.
NIET bleken. 55°C NIET blootstellen aan temperaturen van meer dan 55°C.

- Was de binnen- en buitenkant van de brace en huid met de hand, met antibacteriële zeep en water (30°C). (*Afbeelding 9*)
- Spoel goed na met water. **OPMERKING: Als de brace niet grondig wordt gespoeld, kunnen zeepresten irritatie veroorzaken en het materiaal aantasten.**
- Blaas de binnenkant van de brace en de huid goed droog met een haardroger die is ingesteld op hoog volume en koele lucht. (*Afbeelding 10*) Het binnenoppervlak van de brace en de huid eronder moeten na het zwemmen of baden helemaal droog zijn. Een schoon en droog milieu in de brace helpt de huid gezond te houden en geurtjes en huidproblemen te voorkomen.
- Span de brace weer aan. (*Afbeelding 11*) Exos®-braces moeten met lichte druk en niet te strak op de huid worden gedragen. Enige bewegingsruimte in de Exos®-brace bevordert de luchtcirculatie, zodat de huid gezond en droog blijft. Een te strakke brace oefent bij beweging druk of schuifkracht uit op de huid en kan irritatie, huiduitslag, geurtjes en andere huidproblemen veroorzaken. Een te losse brace biedt onvoldoende ondersteuning en kan de genezing belemmeren.

**GEBRUIKTE MATERIALEN:** EVA-schuimrubber, spandex, nylon, terpolymeer, polyester, staal, nylonhars 6/6, antimicrobieel behandeld, polycarbonaat, thermoplastisch elastomeer, polyoxymethyleen.

**GARANTIE:** DJO, LLC zal gedurende een periode van 8 weken na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires repareren of geheel of gedeeltelijk vervangen als materiaal- of fabricagefouten worden geconstateerd. Als de garantievoorwaarden in strijd zijn met de plaatselijke wetgeving, gelden de bepalingen van de betreffende plaatselijke wetgeving.

**ALLEEN OP VOORSCHRIFT.**
**UITSLUITEND VOOR GEBRUIK BIJ ÉÉN PATIËNT.**
**BEVAT GEEN NATUURLIJK RUBBERLATEX.**

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALLERNIEUWSTE TECHNIEKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DUURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIJGEN, IS ER GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

## PORTUGUÊS

**ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES NA ÍNTEGRA. COLOCAR E CUIDAR CORRECTAMENTE DO DISPOSITIVO É VITAL PARA QUE FUNCIONE DEVIDAMENTE.**

**UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:** O Apoio para o Pulso com Boa® (Wrist Brace with Boa®, WB) proporciona estabilização para a articulação do pulso.

**CONTRA-INDICAÇÕES:** Doentes com alergias conhecidas a espumas, adesivos ou produtos de plástico.

**ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES: As instruções para usar, abrir, fechar ou retirar a tala devem ser dadas por um profissional de saúde.**
- A tala deve ser aplicada por um profissional de saúde qualificado.
- Não aqueça a tala no corpo.
- Verifique se a tala não está muito quente antes da aplicação.
- A tala deve ter um tamanho adequado ao doente, para garantir um suporte e funcionamento adequados.
- Deve-se ter cuidado com os doentes com pele delicada ou comprometida, especialmente os idosos, para não apertar demasiado a tala, pois isso PODE provocar tensão e ferir o tecido frágil. OS DOENTES DEVEM RECEBER INSTRUÇÕES SOBRE A TENSÃO APROPRIADA A APLICAR DURANTE A UTILIZAÇÃO. Pode-se usar uma ligadura ou uma malha tubular elástica para protecção adicional.
- Não aquecer os produtos Exos® a mais do que 100°C.
- Se a tala não se adaptar adequadamente ou estiver a causar uma irritação, pode ser modificada e ajustada por um profissional de saúde.
- Se o doente tiver qualquer dor, inchaço, mudanças de sensação ou qualquer reacção anormal enquanto usar este produto, consulte um profissional de saúde imediatamente.
- O doente deve receber instruções para verificar a existência de rupturas ou fissuras e ser informado de que deve consultar um profissional de saúde para ser efectuada uma substituição.
- O doente deve receber instruções quanto à limpeza e secagem apropriadas (consulte as Instruções de limpeza do doente abaixo).
- O doente deve receber instruções para não expor a tala a temperaturas superiores a 55°C, uma vez que a tala pode amolecer e perder a sua forma pretendida.
- O doente deve receber instruções para não expor a tala a hidratantes, produtos químicos ou solventes, pois podem afectar a durabilidade.
- Se a tala for aplicada com um anel de bloqueio, o doente não pode molhar a tala.

**AQUECIMENTO E COLOCAÇÃO:**
***Para desapertar o sistema Boa®:***
- Levantar o botão Boa®. (*Figura 1*)
- Puxar a patilha. (*Figura 2*)

***Para fechar e apertar o sistema Boa®:***
- Empurrar o botão Boa® para baixo. (*Figura 3*)
- Rodar o botão Boa® no sentido dos ponteiros do relógio. (*Figura 3*)
- O botão Boa® deve estar para baixo, na posição de bloqueio, quando se usa a tala.

**AQUECIMENTO E COLOCAÇÃO:**
- Abrir e desdobrar a tala. (*Figura 4*)
- A temperatura de aquecimento correcta é de 93°C.
- Aquecer a tala no forno Exos® recomendado durante cerca de 5 minutos ou até que a tala fique moldável. A tala não deve estar tão quente que não possa ser manuseada confortavelmente.
- Certificar-se de que a pele está completamente seca antes da colocação.
- Colocar a tala no doente. (*Figura 5*)
- Remover a folga das tiras, apertando o botão Boa®.
  **Cuidado: não apertar a tala ao máximo antes de esta voltar à temperatura ambiente, caso contrário os encaixes de plástico poderão ficar deformados.**
- Moldar a tala à posição desejada. (*Figura 6*)
- A tira do fecho de velcro pode prender-se na posição desejada. (*Figura 7*)
- Assim que a tala tiver enrijecido, o botão Boa® pode ser apertado com a tensão desejada.
  **Advertência: a tala não deve ficar demasiado apertada. Isso pode originar uma força mecânica excessiva ou forças de fricção na pele.** (*Figura 8*)

**INSTRUÇÕES DE LIMPEZA E ARMAZENAMENTO PARA O DOENTE:**
- Desapertar ou retirar a tala segundo as instruções do profissional de saúde. A tala pode ser lavada ou usada ao nadar ou tomar banho apenas se o profissional de saúde permitir ao doente desapertar ou retirar a tala. Caso contrário, o doente não pode molhar a tala nem a pele.

Lave apenas à mão. NÃO passe a ferro. NÃO seque na máquina de secar.
NÃO utilize lixívia. 55°C NÃO exponha a temperaturas superiores a 55°C.

- Lavar por dentro e por fora da tala à mão, assim como a pele, com sabonete antibacteriano e água (30°C). (*Figura 9*)
- Enxaguar bem com água. **NOTA: se não enxaguar muito bem, os restos de sabão podem causar irritação e deteriorar o material.**
- Usar um secador de cabelo, ajustado numa potência alta e uma posição de frio, para secar muito bem o interior da tala e a pele. (*Figura 10*) É imperativo que a superfície interna da tala e a pele subjacente do doente fiquem completamente secas após nadar ou tomar banho. Um ambiente limpo e seco no interior da tala irá ajudar a manter a pele saudável e a reduzir o cheiro desagradável e os problemas de pele.
- Voltar a apertar a tala. (*Figura 11*) As talas Exos® destinam-se a ser usadas sob pressão ligeira e não coladas à pele. Um pouco de "espaço de manobra" no interior da tala Exos® promove a circulação do ar e ajuda a manter a pele seca e saudável. Uma tala demasiado apertada cria uma "fricção" ou pressão na pele durante o movimento, podendo resultar em irritação, exantema cutâneo, cheiro desagradável ou problemas de pele. Usar a tala demasiado larga irá reduzir o suporte e pode comprometer a cura.

**MATERIAIS:** Espuma EVA, spandex, nylon, terpolímero, poliéster, aço, resina de nylon 6/6, tratamento antimicrobiano, Policarbonato, Elastómero Termoplástico, Polioximetileno.

**GARANTIA:** A DJO, LLC reparará ou substituirá toda ou parte da unidade e os seus acessórios em caso de defeitos de material ou de fabrico durante um período de 8 semanas a partir da data da venda. Caso os termos da presente garantia não estejam em consonância com os regulamentos locais, devem prevalecer as disposições desses regulamentos locais.

**VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA.**
**PARA UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO DOENTE.**
**NÃO É FABRICADO COM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.**

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTE PRODUTO.

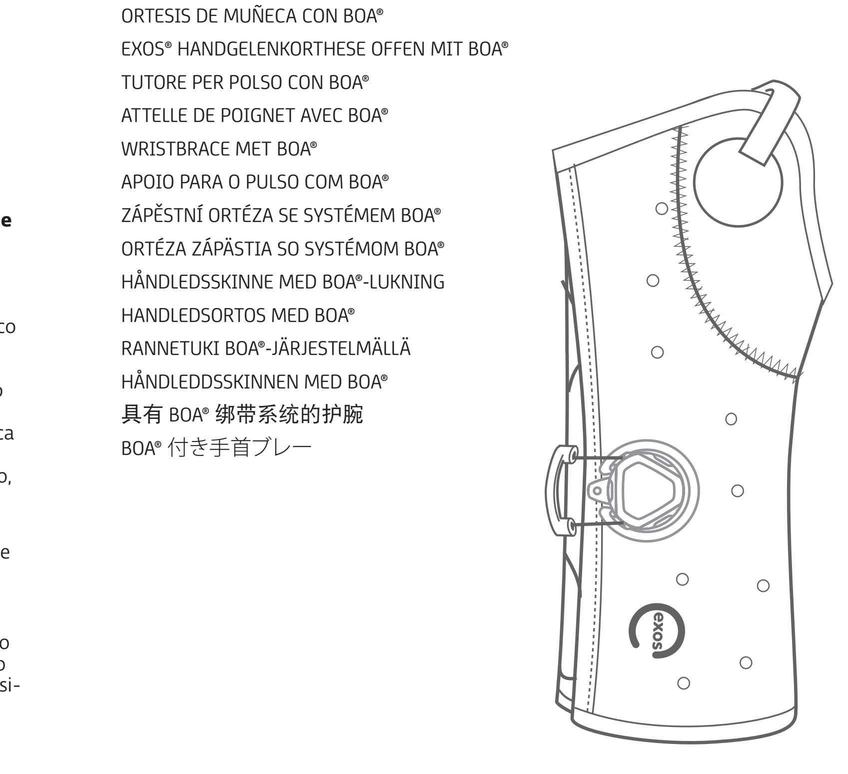
©2019 DJO, LLC
10029B REV L

EC REP
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany

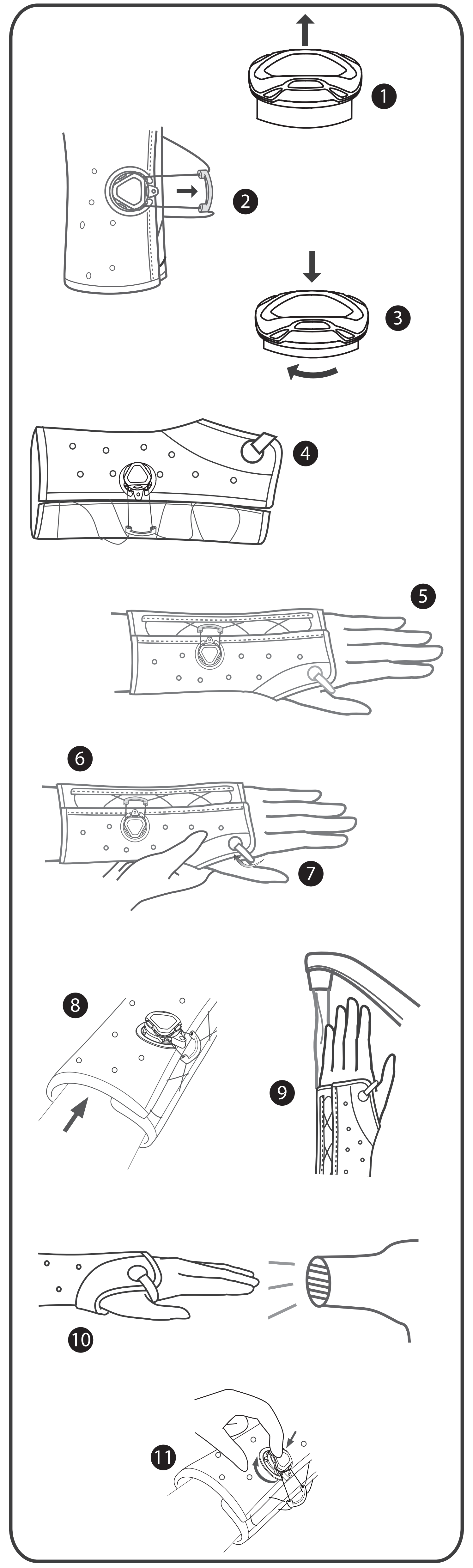
DJO, LLC
1430 Decision Street
Vista, CA 92081-8553 • USA
T +1.800.494.3395
DJOGlobal.com

# exos® WB w/ BOA®

WRIST BRACE WITH BOA®
ORTESIS DE MUÑECA CON BOA®
EXOS® HANDGELENKORTHESE OFFEN MIT BOA®
TUTORE PER POLSO CON BOA®
ATTELLE DE POIGNET AVEC BOA®
WRISTBRACE MET BOA®
APOIO PARA O PULSO COM BOA®
ZÁPĚSTNÍ ORTÉZA SE SYSTÉMEM BOA®
ORTÉZA ZÁPÄSTIA SO SYSTÉMOM BOA®
HÅNDLEDSSKINNE MED BOA®-LUKNING
HANDLEDSORTOS MED BOA®
RANNETUKI BOA®-JÄRJESTELMÄLLÄ
HÅNDLEDDSSKINNEN MED BOA®
具有 BOA® 绑带系统的护腕
BOA® 付き手首ブレー




DJO®



## ČEŠTINA

**PŘED POUŽITÍM TÉTO ZDRAVOTNÍ POMŮCKY SI PROSTUDUJTE CELÝ NÁVOD K POUŽITÍ. JE VELMI DŮLEŽITÉ, ABYSTE TUTO ZDRAVOTNÍ POMŮCKU POUŽÍVALI SPRÁVNĚ A NEZANEDBÁVALI JEJÍ ÚDRŽBU. JEDINĚ TAK BUDE PATŘIČNĚ SLOUŽIT.**

**ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ / INDIKACE:** Zápěstní Ortéza se Systémem Boa® (Wrist Brace with Boa®, WB) poskytuje stabilizaci zápěstního kloubu.

**KONTRAINDIKACE:** Pacienti se známými alergiemi na pěny, adheziva nebo plastové výrobky.

**VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ: Pokyny k nošení, rozepínání, zapínání a sundávání ortézy vám poskytne váš zdravotnický pracovník.**
- Ortézu musí nasadit kvalifikovaný zdravotník.
- Ortézu nezahřívejte na těle.
- Před nasazením zkontrolujte, zda ortéza není příliš teplá.
- Aby se dosáhlo správné opory a funkce, musí se velikost ortézy přizpůsobit konkrétnímu pacientovi.
- Velmi opatrně postupujte u pacientů s citlivou nebo poraněnou pokožkou, především u starších pacientů. Nenasazujte ortézu příliš natěsno. MOHLA by tlačit na křehkou tkáň a poranit ji. PACIENTA JE NUTNÉ POUČIT O PŘIMĚŘENÉM UTAHOVÁNÍ ORTÉZY BĚHEM POUŽÍVÁNÍ. Dodatečnou oporu můžete zajistit tím, že ortézu podložíte rukávem nebo trikotýnovou tkaninou.
- Nezahřívejte výrobky Exos® na teplotu vyšší než 100°C.
- Pokud ortéza nesedí správně nebo je vám nepříjemná, požádejte kvalifikovaného zdravotníka, aby vám ortézu upravil.
- Pokud se u pacienta při používání tohoto výrobku vyskytne jakákoli bolest, otoky, změny citlivosti nebo jakékoli neobvyklé reakce, ihned vyhledejte pomoc zdravotníka.
- Poučte pacienta, aby pravidelně kontroloval nepřítomnost prasklin a trhlin a aby se s výměnou obrátil na odborného zdravotnického pracovníka.
- Poučte pacienta o zásadách správného čištění a sušení (viz Pacientovy pokyny pro čištění níže).
- Poučte pacienta, aby ortézu nevystavoval teplotám nad 55°C, jelikož jinak může ortéza změknout a ztratit požadovaný tvar.
- Poučte pacienta, aby nenosil ortézu ve vlhkém prostředí a nevystavoval ji účinkům chemikálií nebo rozpouštědel. Tyto látky mohou ovlivnit její odolnost.
- Pokud je ortéza nasazena s pojistným kroužkem, nesmí ji pacient namočit.

**POUŽITÍ SYSTÉMU TKANIC BOA®**

***Uvolnění Boa®:***
- Zvedněte knoflík Boa®. (*Obrázek 1*)
- Zatáhněte za poutko. (*Obrázek 2*)

***Zapnutí a utažení Boa®:***
- Stiskněte knoflík Boa®. (*Obrázek 3*)
- Otočte knoflíkem Boa® ve směru hodinových ručiček. (*Obrázek 3*)
- Na nasazené ortéze musí být knoflík Boa® v dolní zablokované poloze.

**ZAHŘÁTÍ A NASAZENÍ:**
- Ortézu rozepněte a rozložte. (*Obrázek 4*)
- Správná teplota zahřátí je 93°C (200°F).
- Ortézu zahřívejte v troubě Exos® doporučené přibližně 5 minut, nebo dokud nebude tvarovatelná. Ortéza nesmí být příliš horká, aby se s ní dalo dobře pracovat.
- Před nasazením ortézy se ujistěte, že je pokožka úplně suchá.
- Nasaďte ortézu pacientovi. (*Obrázek 5*)
- Utáhněte tkanice pomocí knoflíku Boa®.
  **Upozornění: Ortézu zcela utáhněte až poté, co se ochladí na pokojovou teplotu. V opačném případě se na plastových částech mohou vytvořit prohlubně.**
- Vytvarujte ortézu do požadované polohy. (*Obrázek 6*)
- Zajistěte pásku se zapínáním na suchý zip v požadované poloze. (*Obrázek 7*)
- Jakmile ortéza ztvrdne, můžete utáhnout knoflík Boa® na požadovaný stupeň.
  **Varování: Ortéza nesmí být utažena příliš těsně. Mohla by tlačit na pokožku nebo ji poranit.** (*Obrázek 8*)

**PACIENTOVY POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ A ULOŽENÍ:**
- Uvolněte nebo sejměte ortézu tak, jak vám ukázal odborný zdravotnický pracovník. Ortéza se může umývat nebo nosit při plavání pouze v případě, pokud odborný zdravotnický pracovník dovolí pacientovi ortézu uvolňovat nebo sundávat. Pokud ne, pacient nesmí ortézu ani kůži pod ní namočit.

Pouze ruční mytí. NEŽEHLETE. NEPOUŽÍVEJTE bubnovou sušičku. NEPOUŽÍVEJTE bělidlo. NEVYSTAVUJTE teplotám nad 55°C.

- Ručně umyjte vnitřní i vnější část ortézy a kůži pomocí antibakteriálního mýdla a vody (30°C). (*Obrázek 9*)
- Důkladně opláchněte vodou. **POZNÁMKA: Důkladně opláchněte, aby zbytky mýdla nevyvolaly podráždění a nepoškodily materiál.**
- K důkladnému vysušení vnitřní části ortézy a kůže použijte fén nastavený na vysoký výkon a studené vysoušení. (*Obrázek 10*) Po plavání nebo po koupání je nutné vnitřní povrch ortézy a kůži pod ortézou dobře vysušit. Udržujte kůži i vnitřní povrch ortézy čisté a suché. Předejdete tak kožním potížím a tvorbě zápachu.
- Ortézu znovu utáhněte. (*Obrázek 11*) Ortézy Exos® jsou určeny k nošení pod jemným tlakem, ne příliš těsně na kůži. Malý prostor k pohybu uvnitř ortézy Exos® podporuje cirkulaci vzduchu a pomáhá udržovat kůži suchou a zdravou. Příliš těsně nasazená ortéza vytváří „smykovou námahu" nebo tlak na kůži během pohybu a může vést k podráždění, vyrážce, zápachu a dalším kožním problémům. Pokud je ortéza nasazena příliš volně, snižuje se účinnost opory a proces hojení bude ohrožen.

**SLOŽENÍ MATERIÁLU:** Pěna EVA, spandex, nylon, terpolymer, polyester, ocel, pryskyřice nylon 6/6, antimikrobiální ošetření, polykarbonát, termoplastický elastomer, polyoxymethylen.

**ZÁRUKA:** Společnost DJO, LLC provede opravu nebo výměnu celého výrobku nebo jeho části a příslušenství v případě vady materiálu nebo chybného zpracování po dobu 8 týdnů od data prodeje. V rozsahu, ve kterém se podmínky této záruky neshodují s místními předpisy, se uplatňují tyto místní předpisy.

**POUZE NA LÉKAŘSKÝ PŘEDPIS.**
**K POUŽITÍ POUZE PRO JEDNOHO PACIENTA.**
**NEOBSAHUJE LATEX Z PŘÍRODNÍHO KAUČUKU.**

OZNÁMENÍ: I KDYŽ BYLO U NEJMODERNĚJŠÍCH TECHNIK VĚNOVÁNO MAXIMÁLNÍ ÚSILÍ PRO ZÍSKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SÍLY, TRVANLIVOSTI A POHODLÍ, NELZE ZARUČIT, ŽE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNÍ PORANĚNÍ.

## SLOVENČINA

**PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI, PROSÍM, PREČÍTAJTE CELÝ NÁVOD NA POUŽITIE. SPRÁVNA APLIKÁCIA A STAROSTLIVOSŤ JE NEVYHNUTNÁ PRE SPRÁVNE FUNGOVANIE ZARIADENIA.**

**ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE A INDIKÁCIE:** Ortéza zápästia so systémom Boa® (The Wrist Brace — WB) poskytuje stabilizáciu zápästnému kĺbu.

**KONTRAINDIKÁCIE:** Pacienti so známymi alergiami na peny, adhezíva alebo plastové výrobky.

**VAROVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA: Návod na nosenie, rozopínanie, zapínanie alebo odstránenie ortézy by mal byť poskytnutý zdravotníckym pracovníkom.**
- Ortézu musí nasadiť kvalifikovaný zdravotník.
- Nezahrievajte ortézu na tele.
- Pred nasadením skontrolujte, či ortéza nie je príliš horúca.
- V záujme zaistenia dostatočnej podpory a správnej funkcie sa veľkosť ortézy musí prispôsobiť konkrétnemu pacientovi.
- Veľmi opatrne postupujte u pacientov s citlivou alebo poranenou pokožkou, najmä u starších pacientov. Nenasadzujte ortézu príliš tesne, pretože by MOHLA tlačiť na krehké tkanivo a porezať ho. PACIENTA TREBA POUČIŤ O PRIMERANOM UŤAHOVANÍ ORTÉZY V PRIEBEHU POUŽITIA. Na dodatočnú podporu možno pod ortézu podložiť rukáv alebo trikotínovú tkaninu.
- Nezahrievajte výrobky Exos® na teplotu vyššiu ako 100°C.
- Ak ortéza nesedí presne alebo vyvoláva podráždenie, môže byť pretvarovaná a upravená kvalifikovaným zdravotníkom.
- Ak pacient pociťuje akúkoľvek bolesť, opuch, zmeny citlivosti alebo akékoľvek neobvyklé reakcie pri použití tohto výrobku, okamžite to musí konzultovať so zdravotníkom.
- Pacient by mal dostať pokyn, aby kontroloval, či ortéza nie je zlomená alebo popraskaná. Ak by niečo také našiel, ihneď má navštíviť zdravotníka, aby mu mohla byť ortéza vymenená.
- Pacient by mal byť poučený o správnych postupoch čistenia a sušenia (pozrite nižšie uvedenú časť Pokyny pre pacienta ohľadom čistenia).
- Pacient by mal byť poučený o tom, že nesmie ortézu vystaviť teplote nad 55°C, pretože by mohla zmäknúť a stratiť požadovaný tvar.
- Pacient by mal byť poučený, aby nevystavoval ortézu zvlhčovacím krémom, chemikáliám ani rozpúšťadlám, pretože môžu ovplyvniť životnosť.
- Ak sa použije ortéza s poistným krúžkom, pacient nesmie namočiť ortézu.

**POUŽITIE SYSTÉMU ŠNÚROK BOA®:**

***Uvoľnenie Boa®:***
- Zdvihnite gombík Boa®. (*Obrázok 1*)
- Zatiahnite západku. (*Obrázok 2*)

***Zapnutie a upevnenie Boa®:***
- Stlačte gombík Boa®. (*Obrázok 3*)
- Otočte gombík Boa® zľava doprava. (*Obrázok 3*)
- Keď je ortéza nasadená, gombík Boa® musí byť v dolnej zablokovanej polohe.

**ZAHRIATIE A POUŽITIE:**
- Ortézu rozopnite a rozviňte. (*Obrázok 4*)
- Správna teplota zahriatia je 93°C.
- Ortézu zahrievajte v rúre Exos® odporúčané piecka 3-4 minúty alebo dovtedy, kým nebude tvárna. Ortéza nesmie byť príliš horúca, aby sa s ňou dalo pohodlne pracovať.
- Pred nasadením ortézy skontrolujte, či je pokožka úplne suchá.
- Nasaďte ortézu na pacienta. (*Obrázok 5*)
- Zatiahnite prevísajúcu šnúrku tak, že utiahnete gombík Boa®.
  **Upozornenie: Ortéza sa nesmie úplne utiahnuť skôr, kým nevychladne na izbovú teplotu. V opačnom prípade sa na plastových častiach vytvoria prehĺbeniny.**
- Vytvarujte ortézu do požadovanej polohy. (*Obrázok 6*)
- Popruh so suchým zipsom treba zaistiť v požadovanej polohe. (*Obrázok 7*)
- Keď ortéza stvrdla, môžete utiahnuť gombík Boa® na požadovaný stupeň.
  **Varovanie: Ortéza nesmie byť príliš utiahnutá. Mohla by mechanicky tlačiť na pokožku alebo ju porezať.** (*Obrázok 8*)

**POKYNY PRE PACIENTA OHĽADOM ČISTENIA:**
- Uvoľnite alebo odstráňte ortézu podľa pokynov zdravotníka. Ortéza sa môže prať alebo nosiť pri plávaní, alebo kúpaní, iba ak zdravotník pacientovi povolí uvoľnenie alebo odstránenie ortézy. Ak nie, pacient nemôže nechať ortézu a pokožku namočiť.

Len ručné pranie. NEŽEHLITE. NESUŠTE v sušičke. NEBIEĽTE. NEVYSTAVUJTE teplote nad 55°C.

- Ručne operte vnútro aj vonkajšok ortézy a umyte pokožku antibakteriálnym mydlom a vodou (30°C). (*Obrázok 9*)
- Dôkladne opláchnite vodou. **POZNÁMKA: Pri nedostatočnom opláchnutí môžu zvyšky mydla spôsobiť podráždenie pokožky a poškodenie materiálu.**
- Použite sušič na vlasy na najvyššom nastavení a na chladiacej funkcii, aby ste dôkladne vysušili vnútro ortézy a pokožku. (*Obrázok 10*) Je nevyhnutné, aby povrch vnútri ortézy a pacientova pokožka pod ortézou boli po plávaní alebo kúpaní kompletne suché. Čisté a suché prostredie vnútri ortézy pomáha udržovať zdravú pokožku a obmedziť zápach a kožné problémy.
- Opätovne utiahnite ortézu. (*Obrázok 11*) Ortézy Exos® sú určené na nosenie pod ľahkým tlakom a nie pevne na pokožke. Malý manévrovací priestor vnútri ortézy Exos® podporuje cirkuláciu vzduchu a pomáha udržovať zdravú a suchú pokožku. Natesno utiahnutá ortéza vytvára počas pohybu „otieranie" alebo tlak na pokožku a môže spôsobiť podráždenie, vyrážky, zápach alebo kožné problémy. Nosenie príliš voľnej ortézy znižuje podporu a môže ohroziť hojenie.

**ZLOŽENIE:** EVA pena, spandex, nylon, terpolymér, polyester, oceľ, nylonová 6/6 živica, ošetrenie antimikrobiálnymi látkami, polykarbonát, termoplastický elastomér, polyoxymetylén.

**ZÁRUKA:** Spoločnosť DJO, LLC vykoná opravu alebo výmenu celého výrobku, alebo jeho časti a jeho príslušenstva z dôvodu chyby materiálu, alebo z dôvodu výrobnej chyby počas doby 8 týždňov od dátumu predaja. V prípade, že podmienky tejto záruky nie sú v súlade s miestnymi predpismi, platia ustanovenia dané miestnymi predpismi.

**LEN NA LEKÁRSKY PREDPIS.**
**URČENÉ LEN PRE JEDNÉHO PACIENTA.**
**NEOBSAHUJE PRÍRODNÝ LATEX.**

POZNÁMKA: AJ KEĎ SA U NAJMODERNEJŠÍCH TECHNÍK VENOVALO VŠETKO ÚSILIE ZÍSKANIU MAXIMÁLNEJ KOMPATIBILITY FUNKCIE, SILY, TRVANLIVOSTI A POHODLIA, NIE JE MOŽNÉ ZARUČIŤ, ŽE POUŽÍVANIE TOHTO PRODUKTU BUDE ÚČINNOU PREVENCIOU VOČI PORANENIU.

## DANSK

**LÆS HELE BETJENINGSVEJLEDNINGEN, FØR ENHEDEN TAGES I BRUG. KORREKT ANVENDELSE OG PLEJE ER VIGTIGT FOR, AT ENHEDEN KAN FUNGERE KORREKT.**

**BEREGNET ANVENDELSE/INDIKATIONER:** Wrist Brace with Boa® (WB) giver støtte til håndleddet.

**KONTRAINDIKATIONER:** Patienter med kendte allergier over for skummaterialer, klæbemidler eller plastprodukter.

**ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER: Anvisninger vedrørende brug, åbning, lukning og fjernelse af skinnen bør gives af en sundhedsmedarbejder.**
- Skinnen skal påsættes af en kvalificeret sundhedsmedarbejder.
- Skinnen må ikke varmes på huden.
- Kontrollér, at skinnen ikke er for varm, før den anvendes.
- Skinnen skal have den rette størrelse i forhold til patienten for at kunne sikre korrekt støtte og funktion.
- Vær ekstra omhyggelig med patienter, der har sart eller udsat hud, særligt ældre, og undgå at fastspænde skinnen for hårdt, da det KAN forårsage tryk og snit i sart væv. PATIENTER SKAL MODTAGE ANVISNINGER I KORREKT TILSPÆNDING VED VEDVARENDE BRUG. Der kan anvendes et underærme eller stockinette som ekstra beskyttelse.
- Exos® produkter må ikke opvarmes til mere end 100°C.
- Hvis skinnen ikke sidder korrekt, eller den irriterer, kan den omformes og justeres af en sundhedsmedarbejder.
- Hvis patienten oplever smerter, hævelser, sensoriske forandringer eller andre usædvanlige reaktioner ved anvendelse af produktet, skal sundhedsmedarbejderen straks kontaktes.
- Patienten skal instrueres i at kontrollere, om der er brud eller revner, og informeres om at kontakte en sundhedsmedarbejder for at få skinnen udskiftet.
- Patienten skal modtage anvisninger i korrekt rengøring og tørring (se Rengøringsanvisninger til patienten nedenfor).
- Patienten skal instrueres i ikke at udsætte skinnen for temperaturer over 55°C, da skinnen kan blive blød og miste den ønskede form.
- Patienten skal instrueres i ikke at udsætte skinnen for fugtighedscremer, kemikalier eller opløsningsmidler, da de kan påvirke holdbarheden.
- Hvis skinnen anvendes med en låsering, skal patienten sørge for, at skinnen ikke bliver våd.

**BETJENING AF BOA®-SNØRESYSTEMET:**

***Løsning af Boa®:***
- Løft Boa®-knappen (*Figur 1*).
- Træk i stroppen (*Figur 2*).

***Lukning og tilspænding af Boa®:***
- Tryk Boa®-knappen ned (*Figur 3*).
- Drej Boa®-knappen med uret (*Figur 3*).
- Boa®-knappen skal være i nedlåst position, når skinnen anvendes.

**OPVARMNING OG ANVENDELSE:**
- Åbn og fold skinnen ud (*Figur 4*).
- Korrekt opvarmningstemperatur er 93°C.
- Opvarm skinnen i en Exos® anbefalede ovn i cirka 3-4 minutter, eller indtil den kan bøjes. Skinnen bør ikke være for varm, så den er svær at håndtere.
- Sørg for, at skinnen er helt tør, før den anvendes.
- Sæt skinnen på patienten (*Figur 5*).
- Stram snøren ved at spænde Boa®-knappen.
  **Forsigtig: Spænd ikke skinnen helt, før den har fået stuetemperatur. I modsat fald kan der forekomme buler i plastikken.**
- Form skinnen til den ønskede position (*Figur 6*).
- Stroppen til fastgørelsesmekanismen kan fastgøres i den ønskedes position (*Figur 7*).
- Når skinnen er hærdet, kan Boa®-knappen spændes til den ønskede spænding.
  **Advarsel: Skinnen bør ikke bæres for stramt. Dette kan producere overdreven mekanisk kraft eller snit på huden** (*Figur 8*)**.**

**RENGØRINGS- OG OPBEVARINGSANVISNINGER TIL PATIENTEN:**
- Løsn eller fjern skinnen ved at følge sundhedsmedarbejderens anvisninger. Skinnen må kun vaskes eller anvendes ved svømning eller badning, hvis sundhedsmedarbejderen giver patienten tilladelse til at løsne eller fjerne skinnen. I modsat fald skal patienten undgå, at skinnen og huden bliver våde.

Må udelukkende vaskes i hånden. Må IKKE stryges. Må IKKE tørretumbles. Må IKKE lægges i blegemiddel. Må IKKE udsættes for varme over 55°C.

- Vask skinnens inder- og yderside i hånden med antibakteriel sæbe og vand (30°C) (*Figur 9*).
- Skyl grundigt med vand. **BEMÆRK: Hvis produktet ikke skylles grundigt, kan eventuelle sæberester forårsage irritation og ødelægge materialet.**
- Brug en hårtørrer, der er indstillet på høj volumen- og køleindstilling, for grundigt at tørre skinnens inderside og huden (*Figur 10*). Det er meget vigtigt, at den indvendige side af skinnen og patientens hud nedenunder er helt tørre efter svømning eller badning. Et rent og tørt miljø i skinnen er med til at bevare sund hud og reducere lugt og hudproblemer.
- Tilspænd skinnen igen (*Figur 11*). Exos® skinner skal anvendes med let tryk og ikke for tæt på huden. Lidt "vrikkeplads" inde i en Exos® skinne fremmer luftcirkulationen og hjælper med at holde huden tør og sund. En skinne, der er spændt for stramt, "snitter" huden eller øger trykket på huden under bevægelse, hvilket kan medføre irritation, udslæt, lugt eller hudproblemer. Er skinnen for løs, reduceres støtten, og det kan gå ud over helingen.

**MATERIALEINDHOLD:** EVA-skum, elastan, nylon, terpolymer, polyester, stål, nylon 6/6-harpiks, antimikrobiel behandling, polycarbonat, termoplastisk elastomer, polyoxymethylen.

**GARANTI:** DJO, LLC vil reparere eller udskifte hele eller en del af enheden og dens tilbehør i tilfælde af materiale- eller fabrikationsfejl i en periode på 8 uger fra salgsdatoen. I det omfang vilkårene i denne garanti er uforlignelige med lokal lovgivning, vil bestemmelserne i den pågældende lovgivning være gældende. polycarbonat, termoplastisk elastomer, polyoxymethylen.

**KUN PÅ RECEPT.**
**MÅ KUN BRUGES PÅ EN ENKELT PATIENT.**
**IKKE FREMSTILLET MED NATURGUMMILATEX.**

ERKLÆRING: SELVOM DER ER GJORT ALT HVAD AVANCEREDE TEKNIKKER KAN GØRE FOR AT OPNÅ DEN FORENEDE MAKSIMALE FUNKTION, STYRKE, HOLDBARHED OG BEKVEMMELIGHED, ER DETTE IKKE NOGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNDGÅ LÆSIONER VED AT BRUGE DETTE PRODUKT.

## SVENSKA

**LÄS HELA BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER ENHETEN. KORREKT APPLICERING OCH UNDERHÅLL ÄR MYCKET VIKTIGT FÖR ATT PRODUKTEN SKA FUNGERA SOM DEN SKA.**

**AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:** Wrist Brace with Boa® (WB) stabiliserar handleden.

**KONTRAINDIKATIONER:** Patienter med kända allergier mot skum, lösningsmedel eller plastprodukter.

**VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Instruktioner för hur man bär, öppnar, stänger eller tar bort skenan bör ges av sjukvårdspersonal.**
- Skenan ska appliceras av kvalificerad sjukvårdspersonal.
- Hetta inte upp skenan på kroppen.
- Kontrollera att skenan inte är för varm före applicering.
- Skenan ska vara av lämplig storlek för aktuell patient för att säkerställa korrekt funktion.
- Var extra noga med patienter som har känslig eller tunn hud, särskilt äldre, så att inte skenan appliceras för hårt, då det KAN orsaka tryck och skava på den känsliga vävnaden. PATIENTER SKA INSTRUERAS OM LÄMPLIG ÅTDRAGNING UNDER PÅGÅENDE ANVÄNDNING. En underärm eller trikå kan användas för extra skydd.
- Hetta inte upp Exos®-produkter till mer än 100°C.
- Om skenan inte passar ordentligt eller om det irriterar kan det formas om och justeras av vårdpersonal.
- Om patienten upplever smärta, svullnad, känselförändringar eller andra ovanliga reaktioner vid användning av denna produkt, ska sjukvårdspersonal omedelbart kontaktas.
- Patienten bör instrueras att kontrollera om det finns bristningar och sprickor på skenan, och informeras att kontakta sjukvårdspersonal för att byta ut skenan.
- Patienten bör instrueras om korrekt rengöring och torkning (se Patientens rengöringsanvisningar, nedan).
- Patienten bör instrueras att inte exponera skenan för värme över 55°C, eftersom skenan kan mjukas upp och förlora sin önskade form.
- Patienten bör instrueras att inte utsätta skenan för fuktighetsbevarande medel, kemikalier eller lösningsmedel, då dessa kan påverka hållbarheten.
- Om skenan appliceras med en låsring får inte patienten låta skenan bli blöt.

**ANVÄNDA BOA®-SNÖRNINGSSYSTEM:**

***Lossa Boa®:***
- Lyft Boa®-vredet. (*Figur 1*)
- Dra i fliken. (*Figur 2*)

***Stänga och spänna Boa®:***
- Tryck Boa®-vredet nedåt. (*Figur 3*)
- Vrid Boa®-vredet medurs. (*Figur 3*)
- Boa®-vredet måste vara låst i nedåtläge när skenan bärs.

**VÄRMA OCH APPLICERA:**
- Öppna och vik ut skenan. (*Figur 4*)
- Rätt upphettningstemperatur är 93°C.
- Värm skenan i Exos® rekommenderade ugn i cirka 5 minuter eller tills skenan är böjlig. Skenan ska inte vara för varm för att kunna hantera på ett bekvämt sätt.
- Kontrollera att huden är helt torr innan applicering.
- Sätt fast skenan på patienten. (*Figur 5*)
- Avlägsna slapphet i snörningen genom att dra åt Boa®-vredet.
  **Försiktighet! Dra inte åt skenan helt innan skenan har återfått rumstemperatur, annars kan det uppstå bucklor i plasten.**
- Forma skenan till önskad position. (*Figur 6*)
- Kardborrbandet kan sättas fast i önskad position.
- När skenan har hårdnat kan Boa®-vredet dras åt önskat hårt. (*Figur 7*)
  **Varning! Skenan ska inte bäras för hårt åtspänd. Det kan skapa högt mekaniskt tryck eller skava mot huden.** (*Figur 8*)

**PATIENTENS RENGÖRINGS- OCH FÖRVARINGSINSTRUKTIONER:**
- Lossa eller ta bort skenan enligt instruktioner från sjukvårdspersonal. Skenan får endast tvättas eller bäras vid simning eller bad/dusch om sjukvårdspersonal tillåter patienten att lossa eller ta av den. I annat fall får inte patienten låta skenan och huden bli blöta.

Endast handtvätt. Får EJ strykas. Får EJ torktumlas. Får EJ blekas. Utsätt INTE för värme över 55°C

- Handtvätta skenan på insidan och utsidan samt huden med bakteriedödande tvål och vatten (30°C). (*Figur 9*)
- Skölj noga med vatten. **OBS! Om skenan inte sköljs noga kan tvålrester orsaka irritation och bryta ned materialet.**
- Använd hårtork på högsta effekt med sval inställning för att noggrant torka insidan av skenan och huden. (*Figur 10*) Det är av största vikt att skenans invändiga yta och patientens hud under den är helt torra efter simning eller bad/dusch. En ren och torr miljö inuti skenan bidrar till att hålla huden frisk och minska dålig lukt och hudproblem.
- Dra åt skenan igen. (*Figur 11*) Exos®-skenor är avsedda att bäras med lätt tryck och inte för hårt spända på huden. Litet vingelmarginal inuti en Exos®-skena främjar luftcirkulationen och bidrar till att hålla huden torr och frisk. En för hårt spänd skena skapar "skjuvning" eller tryck på huden vid rörelse och kan leda till irritation, utslag, dålig lukt eller problem med huden. Om skenan bärs för löst minskar stödet och läkningen kan försämras.

**MATERIALINNEHÅLL:** EVA-skumgummi, spandex, nylon, terpolymer, polyester, stål, 6/6-nylonharts, antimikrobbehandling, polykarbonat, termoplastisk elastomer, polyoximetylen.

**GARANTI:** DJO, LLC kommer att reparera eller ersätta hela eller delar av enheten och dess tillbehör vid brister i material eller utförande under en period på 8 veckor från försäljningsdagen. Om garantins villkor är i strid med lokala bestämmelser ska de lokala bestämmelserna gälla.

**ENDAST PÅ ORDINATION.**
**ENDAST FÖR ANVÄNDNING PÅ EN PATIENT.**
**EJ TILLVERKAD AV NATURGUMMI (LATEX).**

OBS! ALLA ANSTRÄNGNINGAR HAR GJORTS OCH MODERN TEKNIK ANVÄNTS FÖR ATT UPPNÅ MAXIMAL ÖVERENSSTÄMMELSE AV FUNKTION, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, MEN INGA GARANTIER LÄMNAS ATT SKADA FÖRHINDRAS GENOM ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT.

## SUOMI

**KOKO KÄYTTÖOPAS ON LUETTAVA ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. LAITETTA ON KÄYTETTÄVÄ JA HOIDETTAVA OIKEIN, JOTTA SE TOIMII ASIANMUKAISESTI.**

**KÄYTTÖTARKOITUS / KÄYTTÖAIHEET:** Wrist Brace with Boa®-rannetuki (WB) vakauttaa rannenivelen.

**VASTA-AIHEET:** Potilaat, joiden tiedetään olevan allergisia vaahdoille, liimaaineille tai muovituotteille.

**VAROITUKSET JA VAROTOIMET: Terveydenhoidon ammattilaisen tulee neuvoa, miten tuki laitetaan päälle, avataan, suljetaan tai poistetaan.**
- Tuen saa asettaa vain pätevä terveydenhoidon ammattilainen.
- Tukea ei saa lämmittää, kun se on paikallaan.
- Varmista ennen muotoon leikatun tuen asettamista, ettei se ole liian kuuma.
- Tuen täytyy olla sopivankokoinen potilaalle, jotta se tukee riittävästi ja toimii oikealla tavalla.
- Varovaisuutta on noudatettava, kun tukea asetetaan potilaille, joiden iho on herkkä tai haavainen, erityisesti vanhuksille; tukea ei saa asettaa liian kireälle, sillä se SAATTAA puristaa tai hiertää herkkää kudosta. JOS TUKEA KÄYTETÄÄN PITKÄAIKAISESTI, POTILAALLE ON NEUVOTTAVA, MITEN TUKI KIRISTETÄÄN. Alushihaa tai trikoota voidaan käyttää tuomaan lisäsuojaa.
- Exos®-tuotteita ei saa lämmittää yli 100°C:n lämpötilaan.
- Jos tuki ei sovi kunnolla paikalleen tai ärsyttää, terveydenhoidon ammattilainen voi muokata sen muotoa ja säätää sen sopivammaksi.
- Jos potilas kokee tätä tuotetta käyttäessään kipua, turvotusta, tunnon muutoksia tai muita epätavallisia reaktioita, on otettava heti yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen.
- Potilasta pitää opettaa tarkastamaan tuki murtumien ja säröjen varalta, ja hänet pitää ohjata tapaamaan terveydenhoidon ammattilainen tuen vaihtoa varten.
- Potilaalle on annettava ohjeet laitteen oikeanlaista puhdistusta ja kuivausta varten (ks. Puhdistus- ja säilytysohjeet potilaalle).
- Potilaalle pitää kertoa, ettei hän saa altistaa tukea yli 55°C:n kuumuudelle, koska tuki voi pehmetä tai menettää halutun muodon.
- Potilaalle pitää kertoa, ettei tukea saa altistaa kostutusaineille, kemikaaleille tai liuottimille, sillä nämä voivat heikentää tuen kestoa.
- Jos tuen kanssa käytetään lukitusrengasta, tukea ei saa päästää kastumaan.

**BOA®-NAUHASIDONTAJÄRJESTELMÄN KÄYTTÄMINEN:**

***Boa®:n löysääminen:***
- Nosta Boa®-nuppi ylös. (*Kuva 1*)
- Vedä läpästä. (*Kuva 2*)

***Boa®:n sulkeminen ja kiristäminen:***
- Paina Boa®-nuppi alas. (*Kuva 3*)
- Käännä Boa®-nuppia myötäpäivään. (*Kuva 3*)
- Boa®-nupin täytyy olla alas lukitussa asennossa, kun tukea käytetään.

**KUUMENTAMINEN JA ASETTAMINEN:**
- Avaa ja taittele tuki auki. (*Kuva 4*)
- Sopiva kuumennuslämpötila on 93°C.
- Lämmitä tukea Exos® suositeltu uuni noin viisi minuuttia tai kunnes tuki on taipuisa. Tuen ei pitäisi olla liian kuuma, jotta sitä voi käsitellä mukavasti.
- Varmista ennen tuen asettamista, että potilaan iho on täysin kuiva.
- Sovita tuki potilaalle. (*Kuva 5*)
- Poista nauhan löysyys kiristämällä Boa®-nuppi.
  **Huomautus: Älä kiristä tukea täysin, ennen kuin tuki on jäähtynyt huoneenlämpöön. Muuten muoviin voi tulla painaumia.**
- Muotoile tuki haluttuun paikkaan. (*Kuva 6*)
- Koukku-silmukkakiinnitysremmin voi kiinnittää haluttuun asentoon. (*Kuva 7*)
- Kun tuki on kovettunut, Boa®-nuppi voidaan kiristää haluttuun kireyteen.
  **Varoitus: tukea ei saa käyttää liian tiukalla, sillä muutoin ihoon saattaa kohdistua liian kova mekaaninen tai leikkausvoima.** (*Kuva 8*)

**PUHDISTUS- JA SÄILYTYSOHJEET POTILAALLE:**
- Tuen saa löysentää tai irrottaa ainoastaan terveydenhoidon ammattilaisen neuvomalla tavalla. Tuen saa pestä tai sitä saa käyttää uidessa tai suihkussa vain, jos lääkäri antaa luvan löysentää tukea tai irrottaa sen kokonaan. Jos lääkäri kieltää tuen löysentämisen tai irrottamisen, sitä ja ihoa ei saa päästää kastumaan.

Vain käsinpesu. ÄLÄ silitä. ÄLÄ rumpukuivaa. ÄLÄ käytä valkaisuaineita. Ei saa altistaa yli 55°C:n lämpötilalle.

- Pese tuen sisä- ja ulkopuoli ja iho antibakteerisella saippualla ja vedellä (30 °C).(*Kuva 9*)
- Huuhtele huolellisesti vedellä. **HUOMAUTUS: Jos tuotetta ei huuhdella huolellisesti, saippuajäämät voivat aiheuttaa ärsytystä ja haurastuttaa materiaalia.**
- Kuivaa tuen sisäpinta ja iho hiustenkuivaajalla; käytä hiustenkuivaajaa suurimmalla teholla ja viileän ilman asetuksella. (*Kuva 10*) Tuen sisäpinta ja tuen alla oleva iho on aina kuivattava täysin kuiviksi uimisen tai peseytymisen jälkeen. Kun tuen sisäpinta pysyy kuivana ja puhtaana, iho säilyy terveenä eikä ihon haju- ja muita ongelmia tule.
- Kiinnitä tuki takaisin paikalleen. (*Kuva 11*) Exos®-tukia on tarkoitus käyttää niin, että ne painavat kevyesti mutteivät purista liikaa ihoa. Kun Exos®-tuen sisälle jätetään vähän liikkumavaraa, tuettavan kohdan verenkierto ei häiriinny ja iho pysyy sopivan kuivana eikä vahingoitu. Jos tuki on kiinnitetty liian kireälle ja tuettavaa kohtaa liikutetaan, ihoon saattaa kohdistua leikkausvoimaa tai painetta, mikä voi aiheuttaa ihoärsytystä, kutinaa, ihon haisemista ja muita iho-ongelmia. Jos taas tuki kiinnitetään liian löysälle, se ei tue kunnolla ja voi haitata parantumista.

**AINESSISÄLTÖ:** EVA-vaahtomuovi, elastaani, nylon, terpolymeeri, polyesteri, teräs, nylon 6/6 -hartsi, antimikrobinen käsittely, polykarbonaatti, termoplastinen elastomeeri.

**TAKUU:** DJO, LLC korjaa ja vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet 8 viikon kuluessa myyntipäivästä. Mikäli tämän takuun ehdot eivät ole yhdenmukaisia paikallismääräysten kanssa, kyseisten paikallismääräysten ehdot ovat voimassa.

**VAIN LÄÄKÄRIN MÄÄRÄYKSESTÄ.**
**VAIN YHDEN POTILAAN KÄYTTÖÖN.**
**VALMISTUKSESSA EI OLE KÄYTETTY LUONNONKUMILATEKSIA.**

HUOMAUTUS: VAIKKA UUSIMPIA TEKNIIKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRITTY VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYS JA MUKAVUUS OLISIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, MITÄÄN TAKUITA EI ANNETA SIITÄ, ETTÄ VAHINKO VOITAISIIN ESTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.

## NORSK

**LES HELE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR DU BRUKER UTSTYRET. KORREKT PÅSETTELSE OG PLEIE ER YTTERST VIKTIG FOR AT UTSTYRET SKAL FUNGERE PÅ RIKTIG MÅTE.**

**BRUKSOMRÅDE/INDIKASJONER:** Håndleddsskinnen med Boa® (Wrist Brace with Boa®, WB) stabiliserer håndleddet.

**KONTRAINDIKASJONER:** Pasienter med kjente allergier mot skum, klebemidler eller plastprodukter.

**ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER: Instruksjoner for bruk, åpning, lukking eller fjerning av skinnen skal gis av helsepersonell.**
- Skinnen må settes på av kvalifisert helsepersonell.
- Ikke varm opp skinnen på kroppen.
- Kontroller at skinnen ikke er for varm før den settes på.
- Skinnens størrelse skal tilpasses pasienten for å sikre at den gir korrekt støtte og fungerer som den skal.
- Vis varsomhet hvis pasienten har øm eller ødelagt hud, noe som særlig kan gjelde eldre, og unngå å sette skinnen for tett på da dette KAN føre til trykk på og skjæring av skjørt vev. PASIENTENE MÅ INFORMERES OM KORREKT TILSTRAMMING VED KONTINUERLIG BRUK. Et undererme eller stockinette kan brukes for ekstra beskyttelse.
- Ikke varm opp Exos®-produkter over 100°C.
- Hvis skinnen ikke passer godt eller irriterer, kan den tilpasses og justeres av helsepersonell.
- Hvis pasienten opplever smerter, opphovning, endret følsomhet eller andre uvanlige reaksjoner ved bruk av dette produktet, skal vedkommende straks ta kontakt med helsepersonell.
- Pasienten skal instrueres om å se etter skader og sprekker, og de skal også informeres om å oppsøke helsepersonell for erstatninger.
- Pasienten skal instrueres om instruksjoner for riktig rengjøring og tørking (se pasientrengjøringsinstruksjonene under).
- Pasienten skal instrueres om å ikke eksponere skinnen for temperaturer på over 55°C, da skinnen kan bli myk og miste ønsket form.
- Pasienten skal instrueres om at skinnen ikke skal utsettes for fuktighetskremer, kjemikalier eller løsemidler da disse kan påvirke holdbarheten.
- Hvis skinnen settes på med en låsering, må pasienten unngå at skinnen blir våt.

**BRUKE BOA®-SNØRESYSTEMET:**

***Slik løsner du Boa®:***
- Løft opp Boa®-knotten. (*Figur 1*)
- Trekk i fliken. (*Figur 2*)

***Slik lukker og strammer du Boa®:***
- Trykk inn Boa®-knotten. (*Figur 3*)
- Drei Boa®-knotten med urviseren. (*Figur 3*)
- Boa®-knotten må være i låst posisjon (ned) når skinnen brukes.

**OPPVARMING OG PÅSETTING:**
- Åpne og brett ut skinnen. (*Figur 4*)
- Korrekt oppvarmingstemperatur er 93°C.
- Varm opp skinnen i Exos® anbefalte ovn i ca. 3-4 minutter eller til den kan bøyes. Skinnen må ikke være så varm at det er ubehagelig å håndtere den.
- Pass på at huden er helt tørr før skinnen settes på.
- Sett skinnen på pasienten. (*Figur 5*)
- Fjern slakk i snoren ved å stramme Boa®-knotten.
  **Forsiktig: Ikke trekk til skinnen helt før den har gått tilbake til romtemperatur, ellers kan det oppstå hakk i plasten.**
- Form skinnen til den passer ønsket plassering. (*Figur 6*)
- Hekte-og-løkke-festestroppen må sikres i ønsket posisjon. (*Figur 7*)
- Når skinnen har stivnet, kan Boa®-knotten strammes til ønsket tilstramming.
  **Advarsel: Skinnen må ikke bæres for stramt. Dette kan medføre for sterk mekanisk belastning eller skjæring i huden.** (*Figur 8*)

**INSTRUKSJONER FOR PASIENTRENGJØRING OG OPPBEVARING:**
- Løsne eller fjern skinnen etter instruksjonene fra helsepersonell. Skinnen kan vaskes eller brukes mens pasienten svømmer eller bader, men kun dersom helsepersonell tillater pasienten å løsne eller fjerne skinnen. Hvis ikke klarer ikke pasienten å få skinnen og huden våt.

Skal kun håndvaskes. Må IKKE strykes. IKKE bruk tørketrommel. IKKE bruk blekemidler. Må IKKE eksponeres for varme på over 55°C.

- Håndvask huden og skinnen innvendig og utvendig med antibakteriell såpe og vann (30°C). (*Figur 9*)
- Skyll grundig med vann. **MERK: Hvis produktet ikke skylles grundig nok, kan såperester irritere huden og forringe materialet.**
- Bruk en hårføner satt til høy styrke og kald luft for å tørke huden og innsiden av skinnen grundig. (*Figur 10*) Det er absolutt nødvendig at skinnens innvendige overflate og pasientens hud under er helt tørre etter svømming eller bading. Et rent og tørt miljø inne i skinnen vil hjelpe til med å holde huden sunn og redusere lukt og hudproblemer.
- Stram til skinnen på nytt. (*Figur 11*) Exos®-skinner er ment å brukes med lett trykk og ikke tett på huden. Litt bevegelsesrom innenfor en Exos®-skinne fremmer luftsirkulasjon og hjelper til med å holde huden tørr og sunn. En skinne som er for stram, skaper "skjæring" eller trykk på huden ved bevegelse, og kan føre til irritasjon, utslett, lukt eller hudproblemer. Hvis skinnen sitter for løst, vil støtten reduseres, noe som kan kompromittere helbredelsen.

**MATERIALINNHOLD:** EVA-skum, spandex, nylon, terpolymer, polyester, stål, nylonharpiks (6/6), antibakteriell behandling, polykarbonat, termoplastisk elastomer, polyoksymetylen.

**GARANTI:** DJO, LLC vil reparere eller erstatte hele eller deler av enheten og dens tilbehør ved eventuelle defekter i materialer eller utførelse i en periode på 8 uker fra salgsdato. I den grad vilkårene i denne garantien er i strid med lokale forskrifter, vil bestemmelsene i slike lokale forskrifter gjelde.

**KUN PÅ RESEPT.**
**KUN TIL BRUK PÅ ÉN PASIENT.**
**INNEHOLDER IKKE NATURGUMMILATEKS.**

ERKLÆRING: SELV OM DET ER GJORT ALT SOM KAN GJØRES MED AVANSERTE TEKNIKKER FOR Å OPPNÅ MAKSIMAL FUNKSJON, STYRKE, HOLDBARHET OG KOMFORT, ER DET INGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNNGÅ SKADER VED Å BRUKE DETTE PRODUKTET.

## 简体中文

**使用本器械之前，请阅读整本说明手册。正确的应用和维护对器械发挥正常功能十分重要。**

**用途/适应症**：具有 Boa® 绑带系统的护腕 (WB) 用于固定腕关节。

**禁忌症**：已知对泡沫、粘合剂或塑料产品发生过敏反应的患者。

**警告和注意事项：医务人员应提供有关佩戴、打开、收起或取下护具的说明。**
- 护具应由合格的医务人员给患者穿戴。
- 不要将护具穿在身上加热。
- 使用前检查确保护具不会太热。
- 应根据患者体型使用合适的护具尺寸，从而确保获得适当支撑并发挥正常的功能。
- 皮肤敏感或受损的患者（尤其是老年人）使用护具时应特别小心，不要将护具绑得过紧，因为这样可能会对脆弱的组织产生压力和剪力。应告知患者在持续使用护具时应保持松紧合适。为提供额外保护，可在护具下使用护套或弹力织物。
- 不要将 Exos® 产品加热到 100°C 以上。
- 如果护具穿戴不合适或产生刺激，可由医务人员重新塑形并调整。
- 如果患者在使用本器械时感到疼痛、肿胀、感觉变化或其他任何异常反应，则请立即咨询医务人员。
- 应指导患者检查护具有无断裂和破碎，并告知患者在需要更换时联系医务人员。
- 应告知患者正确的清洁和干燥方法（参见下面的患者清洁说明）。
- 应告知患者不要将护具暴露于超过 55°C 的热源，因为这样护具可能会软化并变形。
- 应告知患者不要使护具暴露于可能影响其耐用性的润肤霜、化学品或溶剂。
- 如果护具使用扣环，则患者应保持护具干燥。

**操作 BOA® 绑带系统：**

**松开 *Boa®*：**
- 提起 Boa® 旋钮。（*图 1*）
- 将拉片拉开。（*图 2*）

**合上并拉紧 *Boa®*：**
- 向下按 Boa® 旋钮。（*图 3*）
- 顺时针旋转 Boa® 旋钮。（*图 3*）
- 使用护具时，Boa® 旋钮必须处于向下的锁定位置。

**加热和使用：**
- 打开并展开护具。（*图 4*）
- 适当的加热温度为 93°C。
- 将护具放在 Exos® 推的烤箱 的烤箱 中加热约 5 分钟或直到护具易于弯折。护具不应过热，以操作时舒适为宜。
- 使用护具前确保皮肤完全干燥。
- 将护具套在患者手上。（*图 5*）
- 旋紧 Boa® 旋钮，调整松弛的绑带。
  **注意：待护具恢复到室温后再完全系紧护具，否则塑料上可能会出现凹痕。**
- 将护具调整到适当位置。（*图 6*）
- 粘扣带可固定在适当的位置上。（*图 7*）
- 护具变硬后，可将 Boa® 旋钮旋到合适的松紧度。
  **警告：护具不应绑得过紧。绑得过紧会对皮肤产生过大的机械力或剪力。**（*图 8*）

**患者清洁和保存说明：**
- 按照医务人员的说明松开或取下护具。除非医务人员允许患者松开或取下护具，否则游泳或沐浴时不可以清洗或穿戴护具。如果医生不允许，患者不能打湿护具和皮肤。

仅可手洗。请勿熨烫。请勿用烘干机烘干。请勿漂白。请勿暴露于 55°C 以上的热源。

- 使用抗菌肥皂和水 (30°C)，手洗护具内外部和皮肤。（*图 9*）
- 用水彻底冲洗。**注释：如没有彻底漂洗干净，残留的肥皂可能刺激皮肤，并可能损坏材料。**
- 使用设为高风量和冷风的吹风机彻底吹干护具内部和皮肤。（*图10*）游泳或沐浴后，护具的内表面以及护具下的患者皮肤必须保持完全干燥。保持护具内部清洁和干燥有助于维持皮肤健康并减少异味和皮肤问题。
- 重新拉紧护具。（*图11*）穿戴 Exos® 护具时只需施加少许压力，不要太紧贴皮肤。Exos® 护具内部留有少许余隙可促进空气流通，有助于保持皮肤干燥和健康。运动期间，过紧的护具会对皮肤产生"剪力"或压力，并可能产生刺激、皮疹、异味或皮肤问题。护具穿戴过松会降低支撑性能并可能影响治愈。

**材料成分**：EVA 泡沫、氨纶、尼龙、三元共聚物、聚酯钢、尼龙 6/6 树脂、抗菌处理，聚碳酸酯、热塑性弹性体、聚甲醛。

**保修**：自购买之日起 8 周内，如果出现材料或工艺方面的缺陷，DJO, LLC 将全部或部分地维修或更换设备及其附件。如果本保修条款与地方法规不一致，应以地方法规的规定为准。

**仅凭处方销售。**
**仅限单个患者使用。**
**并非由天然胶乳制成。**

注意：我们竭尽全力采用最先进的技术，以获得最佳的功能兼容性、强度、耐久性和舒适度，但本器械仅仅是专业医疗人员所进行的整体治疗程序中的一个因素。我们不保证，在使用本产品的过程中能够防止所有的伤害。

## 日本語

**本製品を使用する前に必ず取扱説明書全体をお読みください。製品を適切に機能させるためには、正しい装着、適切な取り扱いが必要となります。**

**用途／適応**：Boa® 付き手首ブレース（WB）は、手首関節を固定する器具です。

**禁忌**：発泡体、接着剤、プラスチック製品に既知のアレルギーのある患者。

**警告および注意：ブレースの装着、開閉、取り外しの方法は、医療従事者による説明が必要です。**
- ブレースは資格を有する医療従事者が装着してください。
- 体に装着したままブレースを加熱しないでください。
- 装着前にブレースが熱すぎないか確認してください。
- 適切なサポートと機能を確実にするため、必ず患者に合ったサイズのブレースを使用してください。
- 特に高齢者などの敏感肌、皮膚の機能が低下している患者には注意して使用し、ブレースをきつく締めすぎないようにしてください。脆弱な組織に圧力がかかってせん断される恐れがあります。継続して使用する場合、患者は必ず適切な張力に関する指示を受けてください。アンダースリーブまたはストッキネットを使用して保護を強化することができます。
- Exos® 製品を100°C以上に加熱しないでください。
- ブレースが正しくフィットしていない場合、あるいは皮膚に刺激がある場合、医療従事者が修正・調整する必要があります。
- 本製品の使用時に痛み、腫れ、感覚の変化または異常な反応が認められた場合は、直ちに医療従事者に相談してください。
- 本製品に破れやひびがあった場合は医療従事者の診察を受け、交換するよう患者に指導してください。
- 適切な洗浄・乾燥の手順を患者に指導してください(「洗浄手順」を参照)。
- 本製品を55°C以上の温度に加熱しないよう患者に指導してください。ブレースが柔らかくなり、本来の形状が損なわれる恐れがあります。
- 本製品を保湿剤、化学薬品、溶剤にさらさないよう患者に指導してください。耐久性に影響を及ぼす恐れがあります。
- ブレースを固定リングで装着している場合、ブレースを濡らさないでください。

**BOA® レースシステム使用手順：**

***Boa®*を弛める場合：**
- Boa® ノブを持ち上げます。(*図1*)
- タブを引きます。(*図2*)

***Boa®*を閉じて、締める場合®：**
- Boa® ノブを下に押します。(*図3*)
- Boa® ノブを時計回りに回します。(*図3*)
- ブレース装着時、Boa® ノブを必ず下向きに固定した状態にしてください。

**加熱と装着：**
- ブレースを開きます。(*図4*)
- 適切な加熱温度は、93°Cです。
- Exos®おすすめのオーブンで約5分またはブレースが柔らかくなる（成形できる状態）までブレースを加熱します。困難なく取り扱えるよう、ブレースを加熱しすぎないでください。
- 装着前に皮膚を完全に乾かしてください。
- 患者にブレースを装着します。(*図5*)
- 緩まないようBoa® ノブを締めます。
  **注意：ブレースが室温に戻るまで完全に締めないでください。プラスチックがへこむおそれがあります。**
- ご希望の位置にブレースを成形します。(*図6*)
- マジックテープの固定ストラップをご希望の位置で止めることができます。(*図7*)
- ブレースが固まったら、Boa® ノブをご希望のきつさに締めることができます。
  **警告：ブレースをきつく締めすぎないでください。きつく締めすぎると、皮膚に過度の機械力とせん断力がかかります。**(*図8*)

**洗浄および保管手順：**
- 医療従事者の指示に従い、ブレースを緩めるか取り外してください。医療従事者が患者にブレースを緩めるか取り外すことを許可した場合に限り、水泳または入浴中にブレースを洗浄することや装着することができます。許可されていない場合は、ブレースおよび皮膚を濡らすことはできません。

手洗いのみ。アイロンを使用しないでください。乾燥機は使用できません。漂白はしないでください。55°C以上に加熱しないでください。

- ブレースの内側および外側、そして皮膚を抗菌石鹸および水(30°C)で手洗いしてください。(*図9*)
- 水でよくすすいでください。**注記：すすぎが十分でない場合、残っている石鹸の成分がかゆみを引き起こしたり、材質の劣化につながる恐れがあります。**
- ヘアードライヤーを「風量-強、冷」に設定し、ブレースの内側表面と皮膚をよく乾かしてください。(*図*10) 水泳や入浴の後はブレースの内側表面と患者の皮膚を完全に乾かす必要があります。ブレース内を清潔かつ乾燥した状態にすることにより、皮膚を健康な状態に保ち、異臭や皮膚病の発生を軽減できます。
- ブレースをもう一度締めます。(*図11*) Exos® ブレースは、皮膚にきつすぎない程度の弱い圧力で装着する必要があります。Exos® ブレースの内側に若干の隙間があると空気の循環を促進し、皮膚を乾燥し、健康な状態に維持することができます。ブレースを締めすぎると、動作時に「せん断」または圧力が生じ、かゆみ、発疹、においなどの問題が起きる恐れがあります。ブレースをゆるく装着しすぎると、固定されず、治療効果が得られないことがあります。

**材料成分**：EVAフォーム、スパンデックス、ナイロン、ターポリマー、ポリエステル、スチール、ラスチック、ナイロン6/6樹脂、抗菌処理, ポリカーボネート、熱可塑性エラストマー、ポリオキシメチレン、。

**保証**：販売日から8週間、材料又は製品に欠陥があった場合、DJO, LLCはユニットおよび付属品のすべてまたは一部の修理または交換に応じます。本保証が現地規制と矛盾する範囲については、当該現地規制の規定が適用されます。

**Rx 専用**
**単一患者専用。**
**天然ゴムラテックス不使用**

注記：機能や強度、耐久性、快適性を最適化できるよう最先端技術によりあらゆる努力が払われていますが、本製品の使用により負傷が予防されるという保証はまったくありません。